
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 山姆，这就是你(sam, This Is You) 000001

2. 山姆，这就是你(sam, This Is You) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

山姆，这就是你(Sam, This Is You)
第1/2页

[sæm] , [ðɪs] [ɪz][juː; jʊ]
SAM , THIS IS YOU
萨姆 , 这 是 你

山姆，这就是你

[baɪ] ['mʌri] ['lenstə(r)]
By MURRAY LEINSTER
经过 默里 伦斯特

作者：默里·伦斯特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [mel] ['hʌntə(r)]
Illustrated by MEL HUNTER
插图 经过 梅尔 猎人

插图作者：梅尔·亨特

[[træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [meɪ] -
[Transcriber Note : This etext was produced from Galaxy Science Fiction May 1955
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 可能 -
.
.
.

[转录者注：本电子文本摘自1955年5月《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[sæm][hæd; həd][led][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] [laɪf] — [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [vɔɪs] [kʌt] [ɪn][ɒn][ə; eɪ]
Sam had led a peaceful and impecunious life — until a voice cut in on a
山姆 有 引领 一个 和平 和 贫困的 生活 — 直到 一个 嗓音 切 在 在 一个
[fəʊn] [ænd; ənd] [sed] :
phone and said :
电话 和 说 :

山姆一直过着平静而清贫的生活——直到电话那头传来一个声音：

[sæm] , [ðɪs] [ɪz][juː; jʊ]
Sam , this is You
山姆 , 这 是 你

山姆，这是你

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][sæm]
You are not supposed to believe this story , and if you ask Sam
你 是 不是 据称 到 相信 这 故事 , 和 如果 你 问 山姆
['jəʊdər][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
Yoder about it ,
约德 关于 它 ,

你不应该相信这个故事，如果你问萨姆·约德这件事，

[hiː; hi][ɪz][æpt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪts] [ɔːl][ə; eɪ][laɪ] .
he is apt to say that it's all a lie .
他 是 易于 到 说 那 它是 全部 一个 说谎 .

他很可能会说这一切都是谎言。

[bʌt; bət][sæm][ɪz][ə; eɪ][bɪt] ['sensətɪv] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
But Sam is a bit sensitive about it .
但 山姆 是 一个 少量 敏感的 关于 它 .

但萨姆对此有点敏感。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['prɪvəsi] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [ə'gen] — [ɪ'speʃəli] [ɪn]
He does not want the question of privacy to be raised again — especially in
他 做 不是 想 这 问题 的 隐私 到 是 提高 再次 — 尤其 在
['roʊziz] ['hɪərɪŋ] .
Rosie's hearing .
罗西的 听力 .

他不想再次提起隐私问题——尤其是在罗西的听证会上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['mætəz] .
And there are other matters .
和 那里 是 其他 事情 .

还有其他一些事情。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] ['pɜːfɪktli] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːwəd] .
But it's all perfectly respectable and straightforward .
但 它是 全部 完美 可敬 和 直截了当 .

但这完全合情合理，也完全合情合理。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] ['enibɒdi] — [wel] , ['ɔːlməʊst] ['enibɒdi] .
It could have happened to anybody — well , almost anybody .
它 可以 有 发生 到 任何人 — 出色地 , 几乎 任何人 .

这事可能发生在任何人身上——好吧，几乎任何人身上。

['enibɒdi] , [seɪ] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ['laɪnmən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['beɪtsˌvɪl] [ænd; ənd]
Anybody , say , who was a telephone lineman for the Batesville and
任何人 , 说 , WHO 曾是 一个 电话 线卫 为了 这 贝茨维尔 和
[ˌræpə'hænək] ['telɪfəʊn] ['kʌmpəni] ,
Rappahannock Telephone Company ,
拉帕汉诺克 电话 公司 ,

比如说，任何曾在贝茨维尔和拉帕汉诺克电话公司担任电话线路工的人

[ænd; ənd] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]['rəʊziː] ,
and who happened to be engaged to Rosie ,
和 WHO 发生 到 是 已订婚的 到 罗西 ,

而他恰好是罗茜的未婚妻。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [əd'maɪərɪŋli] [baɪ]['rəʊziː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [smɑːt] [æz; əz][hiː; hi]
and who had been told admiringly by Rosie that a man as smart as he
和 WHO 有 到过 讲述 钦佩地 经过 罗西 那 一个 男人 作为 聪明的 作为 他
[wɒz; wəz] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
was ought to make something wonderful of himself .
曾是 应该 到 制作 某物 精彩的 的 他自己 .

罗茜曾赞赏地告诉他，像他这样聪明的人应该成就一番伟业。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
And , of course ,
和 , 的 课程 ,

当然，

['enibɒdi] [huːd] ['teɪkən] [ðæt] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['pʌtərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs]
anybody who'd taken that seriously and had been puttering around on a device
任何人 谁会 已采取 那 严重地 和 有 到过 推杆 大约 在 一个 设备
[tuː; tə] [meɪk] ['praɪvət] [ˌkɒnvə'seiʃənz] [ɒn][ə; eɪ] ['pɑːti] - [laɪn] ['telɪfəʊn] ['pɒsəb(ə)l] ,
to make private conversations on a party - line telephone possible ,
到 制作 私人的 对话 在 一个 派对 - 线 电话 可能的 ,

任何认真对待此事并一直在研究如何通过合用电话线进行私人通话装置的人，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][hæd; həd][ðə; ði] [trɪk] .
and almost had the trick .
和 几乎 有 这 诡计 .

差点就成功了。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑːk] [ɒn][dʒʊ'laɪ] ['sekənd] ,
It began about six o'clock on July second ,
它 开始 关于 六 点钟 在 七月 第二 ,

事情大约在7月2日早上6点开始。

[wen] [sæm][wɒz; wəz][ʌp][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [pəʊl][nɪə(r)] [brɪdʒɪz] [rʌn] .
when Sam was up a telephone pole near Bridge's Run .
什么时候 山姆 曾是 向上 一个 电话 极 靠近 桥的 跑步 .

当时萨姆爬上了布里奇斯朗附近的一根电线杆。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðæt] ['pɑːti] [laɪn][hæd; həd] [gɒn] [ded] .
He was hunting for the place where that party line had gone dead .
他 曾是 打猎 为了 这 地方 在哪里 那 派对 线 有 已消失 死的 .

他正在寻找那条党电线路中断的地方。

[id] [hʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪnmənz] [fəʊn] [ænd; ənd][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [reɪz] ['sentrəl] ,
He'd hooked in his lineman's phone and he couldn't raise Central ,
他会 钩子 在 他的 线卫的 电话 和 他 不能 增加 中央 ,

他接通了线路工的电话，但无法拨通中央电话。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪk] [wen] [hɪz; ɪz] [fəʊn]
so he was just going to start looking for the break when his phone
所以 他 曾是 只是 去 到 开始 寻找 为了 这 休息 什么时候 他的 电话
[ræŋ] [bæk] ,
rang back ,
响铃 后退 ,

他正准备找个机会休息一下，这时手机又响了。

[ðəʊ] [ðə; ði][laɪn][hæd; həd] [tʃekt] [ded] .
though the line had checked dead .
尽管 这 线 有 已检查 死的 .

虽然线路检测显示已断线。

['stɑːtld] , [hiː; hi][pʊt][ðə; ði][rɪ'siːvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
Startled , he put the receiver to his ear .
惊慌 , 他 放 这 接收者 到 他的 耳朵 .

他吓了一跳，赶紧把听筒贴到耳朵上。

" [hə'ləʊ] .
" Hello .
" 你好 .

“你好。

[huz] [ðɪs] ? "
Who's this ? "
谁是 这 ? "

这是谁?

" [sæm] , [ðɪs] [ɪz][juː; jʊ] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] .
" Sam , this is you , " a voice replied .
" 山姆 , 这 是 你 , " 一个 嗓音 回复 .

“萨姆，这就是你，”一个声音回答道。

" [hʌ] ? " [sed] [sæm] .
" Huh ? " said Sam .
" 嗯 ? " 说 山姆 .

“嗯？”萨姆说道。

" [wʌts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

"那是什么？"

" [ðɪs] [ɪz][juː; jʊ] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒn][ðə; ði]['waɪə(r)] [rɪ'piːtɪd] .
" This is you , " the voice on the wire repeated .
" 这 是 你 , " 这 嗓音 在 这 金属丝 重复 .

"这就是你，"电话那头传来一个声音重复道。

" [juː; jʊ] , [sæm]['joʊdər] .
" You , Sam Yoder .
" 你 , 山姆 约德 .

"你，萨姆·约德。"

[doʊnt][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [vɔɪs] ?
Don't you recognize your own voice ?
不 你 认出 你的 自己的 嗓音 ?

你难道听不出自己的声音吗?

[ðɪs] [ɪz][juː; jʊ] , [sæm]['joʊdər] , ['kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [twelfθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .
This is you , Sam Yoder , calling from the twelfth of July .
这 是 你 , 山姆 约德 , 呼叫 从 这 第十二 的 七月 .

我是萨姆·约德，今天是7月12日，我打来电话。

[doʊnt] [hæŋ] [ʌp] !
Don't hang up !
不 悬挂 向上 !

别挂断!

" [sæm]['hædnt]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] [ʌp] .
" Sam hadn't even thought of hanging up .
" 山姆 之前没有 甚至 想法 的 绞刑 向上 .

山姆甚至都没想过要挂断电话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] .
He was annoyed .
他 曾是 恼怒 .

他很恼火。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [pəʊl] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] [wɜːk] ,
He was up a telephone pole , trying to do some work ,
他 曾是 向上 一个 电话 极 , 尝试 到 做 一些 工作 ,

他爬上一根电线杆，试图干点活。

['restɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['seɪfti] [belt] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['klaɪmɪŋ] ['aɪənz] ['seɪfli] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
resting in his safety belt and with his climbing irons safely fixed in the wood .
休息 在 他的 安全 腰带 和 和 他的 攀登 熨斗 安全 固定的 在 这 木头 .

他系着安全带，攀爬装备也安全地固定在木头上。

['nætʃ(ə)rəli] , [hiː; hi] [θɔːt] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dʒəʊk] [wɪð] [hɪm] ,
Naturally , he thought somebody was trying to joke with him ,
自然 , 他 想法 某人 曾是 尝试 到 开玩笑 和 他 ,

他自然而然地认为有人在跟他开玩笑。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['wɜːkɪŋ] [ɪz][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)][dʒəʊks] .
and when a man is working is no time for jokes .
和 什么时候 一个 男人 是 在职的 是 不 时间 为了 笑话 .

男人工作的时候可不是开玩笑的时候。

" [aɪm][nɒt] ['hæŋɪŋ] [ʌp] , " [sed] [sæm]['daʊəli; 'dʊəli] , " [bʌt; bət] [jʊd] ['betə(r)] !
" I'm not hanging up , " said Sam dourly , " but you'd better !
" 我是 不是 绞刑 向上 , " 说 山姆 阴沉地 , " 但 你会 更好的 !

"我不会挂断电话，"萨姆阴沉地说，"但你最好挂断！"

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

" The voice was familiar , though he couldn't quite place it .

" 这 嗓音 曾是 熟悉的 ， 尽管 他 不能 相当 地方 它 .

“这声音很熟悉，但他一时想不起来是谁的声音。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] , [hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [wʊd] .

If it talked a little more , he undoubtedly would .

如果 它 谈话 一个 小的 更多的 ， 他 无疑 会 .

如果它能多说几句，他肯定会这么做。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

He knew it just about as well as he knew his own ,

他 知道 它 只是 关于 作为 出色地 作为 他 知道 他的 自己的 ，

他对这件事的了解几乎和对自己的事情一样透彻。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kɔːl] [ðɪs] ['dʒəʊkə(r)][baɪ] [neɪm] .

and it was irritating not to be able to call this joker by name .

和 它 曾是 令人恼火的 不是 到 是 有能力的 到 称呼 这 小丑 经过 姓名 .

最令人恼火的是，我不能直呼这个小丑的名字。

[ðə; ði] [vɔɪs] [sed] , " [sæm] , [ɪts] [ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

The voice said , " Sam , it's the second of July where you are ,

这 嗓音 说 ， " 山姆 ， 它是 这 第二 的 七月 在哪里 你 是 ，

那声音说：“萨姆，你那里今天是7月2日。”

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ʌp] [ə; eɪ] [pəʊl] [baɪ] [brɪdʒɪz] [rʌn] .

and you're up a pole by Bridge's Run .

和 你是 向上 一个 极 经过 桥的 跑步 .

你爬上了布里奇斯朗附近的一根杆子。

[ðə; ði] ['laɪnz] [ded] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] , [els] [ai] ['kʊd(ə)nt] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

The line's dead in two places , else I couldn't talk to you .

这 线 死的 在 二 地方 ， 别的 我 不能 讲话 到 你 .

线路有两个地方断了，否则我就没法跟你说话了。

['lʌki] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Lucky , ain't it ? "

幸运的 ， 不是 它 ？ "

真幸运，不是吗？

" [huː'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sæm] [sed] [fə'mɪdəbli] ,

" Whoever you are , " Sam said formidably ,

" 谁 你 是 ， " 山姆 说 强大地 ，

“不管你是谁，”萨姆威严地说，

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [niːd] ['telɪfəʊn] ['sɜːvɪs]

" it ain't going to be lucky for you if you ever need telephone service

" 它 不是 去 到 是 幸运的 为了 你 如果 你 曾经 需要 电话 服务

[ænd; ənd] [juːv] [kept] ['weɪstɪŋ] [maɪ] [taɪm] .

and you've kept wasting my time .

和 你已经 保留 浪费 我的 时间 .

“如果你以后需要电话服务，那可就糟了，你一直在浪费我的时间。”

[aɪm] ['bɪzi] ! "

I'm busy ! "

我是 忙碌的 ！ "

我很忙！

" [bʌt; bət][aɪm][juː; jʊ] ! " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [pə'sweɪsɪvli] .

" But I'm you ! " insisted the voice persuasively .

" 但 我是 你 ！ " 坚持 这 嗓音 令人信服地 .

“但我就是你！”那个声音坚定地说道。

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˌem 'iː] !
" And you're me !
" 和 你是 我 !

"你就是我！"

[wɪr] [bəuθ] [ðə; ði] [seɪm] [sæm] ['joʊdər] , ['əʊnli] [weə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] , [ɪts] [dʒʊ'laɪ] [twelfθ] .
We're both the same Sam Yoder , only where I am , it's July twelfth .
是 两个都 这 相同的 山姆 约德 , 仅有的 在哪里 我 是 , 它是 七月 第十二 .

我们都是同一个人，山姆·约德，只是我这里现在是7月12日。

[weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪts] [dʒʊ'laɪ] ['sekənd] .
Where you are , it's July second .
在哪里 你 是 , 它是 七月 第二 .

你所在的地方，今天是7月2日。

[juːv] [hɜːd] [ɒv; əv] [taɪm] - ['træv(ə)lɪŋ] .
You've heard of time - traveling .
你已经 听到 的 时间 - 旅行 .

你听说过时间旅行吗?

[wel] , [ðɪs] [ɪz] [taɪm] - ['tɔːkɪŋ] .
Well , this is time - talking .
出色地 , 这 是 时间 - 说 .

好了，现在该说时间了。

[jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [jɔː'self] — [ðæts] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [maɪ'self] — [ðæts]
You're talking to yourself — that's me — and I'm talking to myself — that's
你是 说 到 你自己 — 那就是 我 — 和 我是 说 到 我 — 那就是
[juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [rɪtʃ] .
you — and it looks like we've got a mighty good chance to get rich .
你 — 和 它 看起来 喜欢 我们已经 得到 一个 强大的 好的 机会 到 得到 富有的 .

你在自言自语——那就是我——我在自言自语——那就是你——看来我们有很好的机会发财了。

" [ðen] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː] [sæmz] ['meməri] [ænd; ənd] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [went] [tɔːt]
" Then something came into Sam's memory and every muscle in his body went taut
" 然后 某物 来了 进入 山姆的 记忆 和 每一个 肌肉 在 他的 身体 去 紧绷
[ænd; ənd] [taɪt] ,
and tight ,
和 紧的 ,

"然后，萨姆的记忆中突然闪过一丝念头，他全身的肌肉都紧绷起来。"

['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] !
even as he was saying to himself , " It can't be !
甚至 作为 他 曾是 说 到 他自己 , " 它 不能 是 !

即使他心里还在说："这不可能！"

" [bʌt; bət] [id] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [stændz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [tɔːks] [tuː; tə] [ðə; ði]
" But he'd remembered that if a man stands in a corner and talks to the
" 但 他会 记得 那 如果 一个 男人 站立 在 一个 角落 和 会谈 到 这
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

但他记得，如果一个人站在角落里对着墙说话，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪl] [saʊnd] [tuː; tə] [hɪm] [dʒʌst] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [els] .
his voice will sound to him just the way it sounds to somebody else .
他的 嗓音 将要 声音 到 他 只是 这 方式 它 声音 到 某人 别的 .

他自己听到的声音和别人听到的声音一模一样。

['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['bɪznəs] , [id] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][dɪd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]
Being in the telephone business , he'd tried it and now he did recognize the
存在 在 这 电话 商业 , 他会 尝试 它 和 现在 他 做过 认出 这
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

他从事电话行业，所以试过，现在他确实认出了这个声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .
It was his .
它 曾是 他的 .

那是他的。

[hɪz; ɪz] [əʊn] .
His own .
他的 自己的 .

他自己的。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
Talking to him .
说 到 他 .

和他交谈。

[wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Which , of course , was impossible .
哪个 , 的 课程 , 曾是 不可能的 .

这当然是不可能的。

" [lʊk] , " [sed] ['hɔːsli] , " [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðɪs] ! "
" Look , " said hoarsely , " I don't believe this ! "
" 看 , " 说 沙哑地 , " 我 不 相信 这 ! "

“听着,”他沙哑地说，“我简直不敢相信！”

" [ðen] ['lɪs(ə)n] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] ['brɪskli] .
" Then listen , " the voice said briskly .
" 然后 听 , " 这 嗓音 说 轻快地 .

“那就听着,”那声音干脆利落地说道。

[ænd; ənd] [sæmz] [feɪs] [gruː] [red] .
And Sam's face grew red .
和 山姆的 脸 生长 红色的 .

山姆的脸涨得通红。

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] .
It burned .
它 烧伤 .

它烧毁了。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [skɔːtʃt] .
His ears began to feel scorched .
他的 耳朵 开始 到 感觉 烧焦的 .

他的耳朵开始感到灼痛。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [vɔɪs] — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm] ['strɪktli] ['praɪvət] ['mætəz] [ðæt]
Because the voice — his voice — was telling him strictly private matters that
因为 这 嗓音 — 他的 嗓音 — 曾是 讲述 他 严格 私人的 事情 那
['nəʊbədi] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [njuː] .
nobody else in the world knew .
无人 别的 在 这 世界 知道 .

因为那个声音——他自己的声音——告诉他一些完全私密的事情，世界上其他人都不知道。

['nəʊbədi] [bʌt; bət] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['rəʊziː] .
Nobody but himself and Rosie .
无人 但 他自己 和 罗西 .

除了他和罗茜之外，没有其他人。

" [kwɪt] [ˌaɪ 'tiː] !
" Quit it !
" 辞职 它 !

“别这样！”

" [grəʊn] [sæm] .
" groaned Sam .
" 呻吟 山姆 .

“萨姆呻吟道。”

" ['sʌmbədi] [mait] [biː; bi] ['lɪsənɪŋ] !
" Somebody might be listening !
" 某人 可能 是 聆听 !

“可能有人在偷听！”

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ɒf] !
Tell me what you want and ring off !
告诉 我 什么 你 想 和 戒指 离开 !

告诉我你想要什么，然后挂断电话!

" [ðə; ði] [vɔɪs] [təʊld] [hɪm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] .
" The voice told him what it wanted .
" 这 嗓音 讲述 他 什么 它 通缉 .

“那个声音告诉他它想要什么。”

[hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] .
His own voice .
他的 自己的 嗓音 .

他自己的声音。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [pliːzd] .
It sounded pleased .
它 听起来 高兴 .

听起来很满意。

[ˌaɪ 'tiː] [təʊld] [hɪm] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] .
It told him precisely what it wanted him to do .
它 讲述 他 恰恰 什么 它 通缉 他 到 做 .

它明确地告诉他该怎么做。

[ænd; ənd] [ðen] , ['veri] ['kaɪndli] , [ˌaɪ 'tiː] [təʊld] [hɪm] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [breɪks] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [wɜː(r); wə(r)] .
And then , very kindly , it told him exactly where the two breaks in the line were .
和 然后 , 非常 亲切地 , 它 讲述 他 确切地 在哪里 这 二 休息 在 这 线 是 .

然后，它非常贴心地告诉他，这条线上的两个断点究竟在哪里。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [ɒf] .
And then it rang off .
和 然后 它 响铃 离开 .

然后电话就响了。

[hiː; hi] ['swetɪd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['pleɪsɪz] .
He sweated when he looked at the first of the two places .
他 汗流浃背 什么时候 他 看起来 在 这 第一的 的 这 二 地方 .

当他看到两个地方中的第一个时，他不禁冒出了冷汗。

[ə; eɪ]['dʒɔɪnɪŋ][wɒz; wəz][bæd][ænd; ənd][hiː; hi] [fɪkst] [ðæt] .
A joining was bad and he fixed that .
一个 加入 曾是 坏的 和 他 固定的 那 .

连接处出了问题，他解决了这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
It was where his voice had said it would be .
它 曾是 在哪里 他的 嗓音 有 说 它 会 是 .

它就在那里，正如他之前说的那样。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz][ɪm'pɒsəb(ə)l][æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] .
And that was as impossible as anything else .
和 那 曾是 作为 不可能的 作为 任何事物 别的 .

而这和其他任何事一样，都是不可能的。

[wen] [id] [fɪkst] [ðə; ði]['sekənd] [breɪk] ,
When he'd fixed the second break ,
什么时候 他会 固定的 这 第二 休息 ,

当他修好第二个故障后，

[sæm] [kɔːld] ['sentrəl] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [həʊm] ,
Sam called Central and told her he was sick and was going home ,
山姆 称为 中央 和 讲述 她 他 曾是 生病的 和 曾是 去 家 ,

山姆打电话给中央办公室，告诉她他生病了，要回家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [fəʊnz] [ðæt] ['niːdɪd] ['fɪksɪŋ] [tə'deɪ] ,
and that if there were any other phones that needed fixing today ,
和 那 如果 那里 是 任何 其他 电话 那 需要 定影 今天 ,

如果今天还有其他手机需要维修，

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['betə(r)] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [fəʊn] ['sɜːvɪs] , ['enihaʊ] .
people were probably better off without phone service , anyhow .
人们 是 大概 更好的 离开 没有 电话 服务 , 无论如何 .

或许，没有电话服务人们的生活反而更好。

[hiː; hi] [went] [həʊm] [ænd; ənd] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [bruː] [ɒv; əv] ['kɒfi]
He went home and washed his face , and made himself a brew of coffee
他 去 家 和 洗过 他的 脸 , 和 制成 他自己 一个 酿造 的 咖啡
[ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] ,
and drank it ,
和 喝 它 ,

他回家洗了把脸，给自己泡了杯咖啡喝了下去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməri] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnɪm'peəd] .
and his memory turned out to be unimpaired .
和 他的 记忆 转向 出去 到 是 未受损 .

结果证明他的记忆力并未受损。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [hɜːd] [hɪm'self] ['mʌtərɪŋ] .
Presently he heard himself muttering .
目前 他 听到 他自己 喃喃自语 .

这时他听到自己喃喃自语。

[səʊ][hiː; hi] [sed] [dɪ'faɪəntli] , " [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] ['kreɪzi]['piːp(ə)l] [ɪn] [maɪ]['fæməli] ,
So he said defiantly , " There ain't any crazy people in my family ,
所以 他 说 公然挑衅 , " 那里 不是 任何 疯狂的 人们 在 我的 家庭 ,

于是他傲慢地说：“我家没有疯子。”

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['laɪkli] [aɪv] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hed] .
so it ain't likely I've gone out of my head .
所以 它 不是 可能 我已经 已消失 出去 的 我的 头 .

所以，我不太可能精神错乱了。

[bʌt; bət][gɒd] [nəʊz] ['nəʊbədi][bʌt; bət]['rəʊziː] [nəʊz] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˌsentɪ'ment(ə)l] [ðæt]
But God knows nobody but Rosie knows about me telling her sentimental that
但 上帝 知道 无人 但 罗西 知道 关于 我 讲述 她 感伤的 那
[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ɪz] [səʊ] [kjuːt] ,
her nose is so cute ,
她 鼻子 是 所以 可爱的 ,

但只有罗茜知道，我曾动情地告诉她，她的鼻子真可爱。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
I couldn't believe she ever had to blow it !
我 不能 相信 她 曾经 有 到 吹 它 !

我简直不敢相信她竟然会搞砸！

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌem 'iː] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] !
Maybe it was me , talking to myself !
或许 它 曾是 我 , 说 到 我 !

也许那是我在自言自语！

" ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn'self][ɪz][nɒt][æb'nɔːm(ə)l] .
" Talking to oneself is not abnormal .
" 说 到 自己 是 不是 异常 .

自言自语并不异常。

[lɒts] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
Lots of people do it .
很多 的 人们 做 它 .

很多人都这样做。

[sæm] [mɪst] [aʊt] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [id] ['ɑːnsə(r)d]
Sam missed out the conclusion to be drawn from the fact that he'd answered
山姆 错过 出去 这 结论 到 是 绘制 从 这 事实 那 他会 回答
[hɪm'self] [bæk] .
himself back .
他自己 后退 .

山姆忽略了这样一个事实：他其实是在自问自答。

[hiː; hi] ['riːzənd] ['peɪnfəli] , " [ɪf] ['sʌmbədi] [drəʊv]['əʊvə(r)][tuː; tə] [ˌræpə'hænək] , [pɑːst] ['dʌnzˌvɪl]
He reasoned painfully , " If somebody drove over to Rappahannock , past Dunnsville
他 有理智的 痛苦地 , " 如果 某人 驾驶 超过 到 拉帕汉诺克 , 过去的 邓斯维尔
,
,
,

他痛苦地推断道：“如果有人开车经过邓斯维尔，去了拉帕汉诺克，

[ænd; ənd] ['telifəʊnd] [bæk] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brʌʃ] ['faɪə(r)][æt; ət] ['dʌnzˌvɪl] ,
and telephoned back that there was a brush fire at Dunnsville ,
和 电话 后退 那 那里 曾是 一个 刷子 火 在 邓斯维尔 ,

然后打电话回来，说邓斯维尔发生了灌木丛火灾。

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə][get][tuː; tə] ['dʌnzˌvɪl] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [brʌʃ] ['faɪə(r)][ðeə(r)] .
I wouldn't be surprised to get to Dunnsville and find a brush fire there .
我 不会 是 惊讶 到 得到 到 邓斯维尔 和 寻找 一个 刷子 火 那里 .

如果到了邓斯维尔发现那里发生了灌木丛火灾，我一点也不会感到惊讶。

[səʊ] [ɪf] ['sʌmbədi] [fəʊnz] [bæk] [frɒm; frəm][nekst] ['tjuːzdeɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['brɔːdəs] [brəʊk] [hɪz; ɪz]
So if somebody phones back from next Tuesday that Mr . Broaddus broke his
所以 如果 某人 电话 后退 从 下一个 周二 那 先生 . 布罗德斯 打破 他的
[leg][nekst] ['tjuːzdeɪ] — [waɪ] ,
leg next Tuesday — why ,
腿 下一个 周二 — 为什么 ,

所以，如果有人下周二打电话来说布罗德斯先生下周二摔断了腿——为什么，

[ai] ['ʃudnt] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [nekst] ['tju:zdeɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [hi:; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .
I shouldn't be surprised to get to next Tuesday and find he done it .
我 不应该 是 惊讶 到 得到 到 下一个 周二 和 寻找 他 完毕 它 .

如果到了下周二发现他真的这么做了，我也不会感到惊讶。

['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ˌræpə'hænək] , [pɑ:st] ['dʌnzˌvɪl] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [nekst] ['θɜ:zdeɪ] , [pɑ:st] [nekst] ['tju:zdeɪ] , [eɪnt] [səʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .
Going to Rappahannock , past Dunnsville , and going to next Thursday , past next Tuesday , ain't so much difference .
去 到 拉帕汉诺克 , 过去的 邓斯维尔 , 和 去 到 下一个 周四 , 过去的 下一个 周二 , 不是 所以 很多 不同之处 .

去拉帕汉诺克，经过邓斯维尔，和去下周四，经过下周二，其实差别不大。

[ɪts] ['əʊnli] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [rəʊd] - [mæp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kælɪndə(r)] .
It's only the difference between a road - map and a calendar .
它是 仅有的 这 不同之处 之间 一个 路 - 地图 和 一个 日历 .

这只是路线图和日历之间的区别。

" [ðen] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [si:] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .
" Then he began to see implications .
" 然后 他 开始 到 看 含义 .

然后他开始意识到其中的含义。

[hi:; hi] [bliŋk] .
He blinked .
他 眨眼 .

他眨了眨眼。

" [jes] , [sɜ:(r)] !
" Yes , sir !
" 是的 , 先生 !

“是的，先生！”

" [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ɔ:] .
" he said in awe .
" 他 说 在 敬畏 .

他敬畏地说。

" [ai] ['wʊdənt əv] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ai] ['hædnt] [təʊld] [maɪ'self] [ɒn] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,
" I wouldn't've thought of it if I hadn't told myself on the telephone ,
" 我 不会 想法 的 它 如果 我 之前没有 讲述 我 在 这 电话 ,

“如果不是我在电话里告诉自己，我根本不会想到这一点。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['mʌni] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] !
but there is money to be made out of this !
但 那里 是 钱 到 是 制成 出去 的 这 !

但这里面蕴藏着赚钱的商机！

[ai] [mʌst; məst] [bi:; bi] [nɪə(r)] [æz; əz] [smɑ:t] [æz; əz] ['rəʊzi:] [θɪŋks] [ai] [ˌeɪ 'em] !
I must be near as smart as Rosie thinks I am !
我 必须 是 靠近 作为 聪明的 作为 罗西 思考 我 是 !

我肯定和罗茜认为的一样聪明！

[aɪ'd] ['betə(r)] [get] [ðæt] [set] [ʌp] !
I'd better get that dinkus set up !
ID 更好的 得到 那 丁克斯 放 向上 !

我最好赶紧把那小家伙准备好！

" [id] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [hɑːf] - ['hɑːrtɪdli] [wɜːkt] [aʊt] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] ['pɑːti] - [laɪn]

" He'd more or less half - heartedly worked out an idea of how a party - line

" 他会 更多的 或者 较少的 一半 - 衷心地 工作 出去 一个 主意 的 如何 一个 派对 - 线

['telɪfəʊn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['praɪvət] ,

telephone conversation could be made private ,

电话 对话 可以 是 制成 私人的 ,

他或多或少有些心不在焉地想出了一个办法，如何才能让多人电话通话变成私密通话。

[ænd; ənd][dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] , [juː; jʊ] [mait] [seɪ] ,

and just out of instinct , you might say ,

和 只是 出去 的 本能 , 你 可能 说 ,

或许可以说，这完全是出于本能。

[id] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [stʌf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ɒn] [ðə; ði]

he'd accumulated around his house a lot of stuff that should have been on the

他会 积累 大约 他的 房子 一个 很多 的 东西 那 应该 有 到过 在 这

[fəʊn] ['kʌmpəniz] ['ɪnvəntri] .

phone company's inventory .

电话 公司的 存货 .

他家里积攒了很多本应在电话公司库存清单上的东西。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kən'densər] [ænd; ənd] [træns'mɪtər] [ænd; ənd] [sɪ'lektɪv] - ['rɪŋɪŋ] [belz] [ænd; ənd]

There were condensers and transmitters and selective - ringing bells and

那里 是 冷凝器 和 发射器 和 选择性 - 铃声 铃铛 和

[rɪ'zɪstənsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

resistances and the like .

电阻 和 这 喜欢 .

有电容器、发射器、选择性鸣铃器、电阻器等等。

[id] [ment] [tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [siː] [wɒt]

He'd meant to put some of them together some day and see what

他会 意思是 到 放 一些 的 他们 一起 一些 天 和 看 什么

['hæpənd] ,

happened ,

发生 ,

他原本打算有朝一日把其中一些放在一起，看看会发生什么。

[bʌt; bət] [id] [biːn] [tuː] ['bɪzi] ['kɔːtɪŋ] ['rəʊziː] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

but he'd been too busy courting Rosie to get at it .

但 他会 到过 也 忙碌的 求爱 罗西 到 得到 在 它 .

但他一直忙着追求罗茜，没空去做这件事。

[naʊ] [hiː; hi] [dɪd] [get] ['stɑːtɪd] .

Now he did get started .

现在 他 做过 得到 开始 .

现在他终于开始了。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] .

His own voice on the telephone had told him to .

他的 自己的 嗓音 在 这 电话 有 讲述 他 到 .

电话里是他自己的声音告诉他这么做的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [wɔːnd] [hɪm] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ˌwʊdnt] [wɜːk] [ænd; ənd]

It had warned him that one thing he had intended wouldn't work and

它 有 警告 他 那 一 事物 他 有 故意的 不会 工作 和

['sʌmθɪŋ] [els] [wʊd] .

something else would .

某物 别的 会 .

它曾警告他，他原本打算做的一件事行不通，而另一件事却会奏效。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] ['sɪmp(ə)l] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
But it was essentially simple , after all .
但 它 曾是 本质上 简单的 , 后 全部 .

但归根结底，它其实很简单。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz][laɪn][frɒm; frəm] ['sentrəl] [ænd; ənd] [hʊkt] [ðɪs] ['gædʒɪt]
He finished it and cut off his line from Central and hooked this gadget
他 完成的 它 和 切 离开 他的 线 从 中央 和 钩子 这 小工具
[ɪn] .
in .
在 .

他完成了任务，切断了与中央的线路，然后接上了这个装置。

[hiː; hi] [ræŋ] .
He rang .
他 响铃 .

他打电话来了。

[hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] , ['sʌmbədi] [ræŋ] [bæk] .
Half a minute later , somebody rang back .
一半 一个 分钟 之后 , 某人 响铃 后退 .

半分钟后，有人回电了。

" [hə'ləʊ] ! " [sed] [sæm] , ['kwɪvərɪŋ] .
" Hello ! " said Sam , quivering .
" 你好 ! " 说 山姆 , 颤抖 .

“你好！”萨姆颤抖着说道。

[id] ['brəʊkən][ðə; ði][laɪn][tuː; tə] ['sentrəl] , [rɪ'membə(r)] .
He'd broken the line to Central , remember .
他会 破碎的 这 线 到 中央 , 记住 .

别忘了，他曾切断了通往中央的线路。

[ɪn] ['θɪəri] , [hiː; hi] ['ʃudnt] [hæv; həv] ['gɒtn] ['enibɒdi] ['eniweə(r)] .
In theory , he shouldn't have gotten anybody anywhere .
在 理论 , 他 不应该 有 获得 任何人 任何地方 .

理论上，他不应该能把任何人带到任何地方。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [sed] " [hə'ləʊ] " [bæk] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][sæm] [sw'ɒləʊd]
But a very familiar voice said " Hello " back at him , and Sam swallowed
但 一个 非常 熟悉的 嗓音 说 " 你好 " 后退 在 他 , 和 山姆 吞咽
[ænd; ənd] [sed] , " [hə'ləʊ] , [sæm] .
and said , " Hello , Sam .
和 说 , " 你好 , 山姆 .

但一个非常熟悉的声音回应了他一声“你好”，山姆咽了口唾沫，说道：“你好，山姆。”

[ðɪs] [ɪz][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .
This is you in the second of July .
这 是 你 在 这 第二 的 七月 .

这是7月2日的你。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] [sed] ['kɔːdiəli] [ðæt] [sæm][hæd; həd] [dʌn] ['prɪti] [wel] [ænd; ənd]
" The voice at the other end said cordially that Sam had done pretty well and
" 这 嗓音 在 这 其他 结尾 说 诚挚地 那 山姆 有 完毕 漂亮的 出色地 和
[naʊ] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [sæm][ɪn][ðə; ði][hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd][sæm][ɪn][ðə; ði]
now the two of them — Sam in the here and now and Sam in the
现在 这 二 的 他们 — 山姆 在 这 这里 和 现在 和 山姆 在 这
['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ['ɑːftə(r)][nekst] — [wʊd] [prə'siːd] [tuː; tə][get] [rɪtʃ] [tə'geðə(r)] .
middle of the week after next — would proceed to get rich together .
中间 的 这 星期 后 下一个 — 会 继续 到 得到 富有的 一起 .

电话那头传来一个亲切的声音，说山姆做得相当不错，现在他们两个——此时此刻的山姆和下下周的山姆——将一起致富。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm][dʒʊ'laɪ] [twelfθ] ['saʊndɪd] [les] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
But the voice from July twelfth sounded less absorbed in the conversation
但 这 嗓音 从 七月 第十二 听起来 较少的 吸收 在 这 对话
[ðæn; ðən][sæm] [θɔːt] [kwaɪt] [raɪt] .
than Sam thought quite right .
比 山姆 想法 相当 正确的 .

但7月12日那个声音听起来似乎并没有像萨姆预想的那样全神贯注于谈话中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['iːv(ə)n][æb'stræktɪd] .
It seemed even abstracted .
它 似乎 甚至 摘要 .

它甚至显得有些抽象。

[ænd; ənd][sæm][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] ['swetɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pjʊə(r)] [ʌn'riːznəblnəs] [ɒv; əv]
And Sam was at once sweating from the pure unreasonableness of
和 山姆 曾是 在 一次 出汗 从 这 纯的 不合理 的
[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi]['reɪtɪd][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['haɪli]
the situation and conscious that he rated congratulation for the highly
这 情况 和 有意识的 那 他 评级 恭喜 为了 这 高度
['teknɪk(ə)l] [dɪ'vaɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] .
technical device he had built .
技术的 设备 他 有 建造 .

山姆一方面因为这种情况的荒谬而汗流浃背，另一方面也意识到自己制造的高科技装置值得祝贺。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [nɒt] ['evribɒdi] [kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ] [taɪm] - ['tɔːkə(r)] !
After all , not everybody could build a time - talker !
后 全部 , 不是 大家 可以 建造 一个 时间 - 健谈者 !

毕竟，不是每个人都能制造出时间说话器！

[hiː; hi] [sed] [wɪð] [sʌm; səm]['aɪrəni] , " [ɪf] [jʊr; jər] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [tɔːk] — "
He said with some irony , " If you're too busy to talk — "
他 说 和 一些 讽刺 , " 如果 你是 也 忙碌的 到 讲话 — "

他带着几分讽刺的语气说："如果你忙得没空说话——"

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [twelfθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , ['grætɪfaɪd] .
" I'll tell you , " replied the voice from the twelfth of July , gratified .
" 患病的 告诉 你 , " 回复 这 嗓音 从 这 第十二 的 七月 , 满意 .

"我会告诉你的，"七月十二日传来的声音满意地回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em][kaɪnd][ɒv; əv] ['bɪzi] [raɪt] [naʊ] .
" I am kind of busy right now .
" 我 是 种类 的 忙碌的 正确的 现在 .

我现在有点忙。

[jʊl] [ˌʌndə'stænd] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] .
You'll understand when you get to where I am .
你会 理解 什么时候 你 得到 到 在哪里 我 是 .

等你到了我这个地步，你就明白了。

[doʊnt][get][mæd] , [sæm] .
Don't get mad , Sam .
不 得到 疯狂的 , 山姆 .

别生气，萨姆。

[tel] [juː; jʊ] [wɒt] — [juː; jʊ][gəʊ] [siː] ['rəʊziː][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt] [ðɪs] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]
Tell you what — you go see Rosie and tell her about this and have a
告诉 你 什么 — 你 去 看 罗西 和 告诉 她 关于 这 和 有 一个
[naɪs] ['iːvnɪŋ] .
nice evening .
好的 晚上 .

这样吧——你去见见罗茜，把这件事告诉她，然后好好享受你的夜晚。

[hɑː] - [hɑː] ! "
Ha - ha ! "
哈 - 哈 ! "

哈哈！

" [naʊ] [wɒt] , " [ɑːskt] [sæm]['keɪdʒɪli] , " [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] - [hɑː] - [hɑː] - ? "
" Now what , " asked Sam cagily , " do you mean by that ' ha - ha ' ? "
" 现在 什么 , " 问 山姆 谨慎地 , " 做 你 意思是 经过 那 - 哈 - 哈 - ? "

"现在呢？"萨姆狡黠地问道，"你说的'哈哈'是什么意思？"

" [jʊl] [faɪnd] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" You'll find out , " said the voice .
" 你会 寻找 出去 , " 说 这 嗓音 .

"你会知道的，"那个声音说道。

" ['noʊɪn] - [wɒt] [ai] [nəʊ] , [aɪl] ['iːv(ə)n] ['dʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .
" Knowin ' what I know , I'll even double it .
" 知道 - 什么 我 知道 , 患病的 甚至 双倍的 它 .

"以我所知，我甚至会加倍支付。"

[hɑː] - [hɑː] , [hɑː] - [hɑː] !
Ha - ha , ha - ha !
哈 - 哈 , 哈 - 哈 !

哈哈，哈哈！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klɪk] .
" There was a click .
" 那里 曾是 一个 点击 .

"咔哒一声。"

[sæm] [ræŋ] [bæk] , [bʌt; bət] [gɒt] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
Sam rang back , but got no answer .
山姆 响铃 后退 , 但 得到 不 回答 .

山姆回拨了电话，但无人接听。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [əb'dʒektɪv] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['dʒʌstɪfaɪd] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [hɪm'self] .
He may have been the first man in history to take an objective and completely justified dislike to himself .
他 可能 有 到过 这 第一的 男人 在 历史 到 拿 一个 客观的 和 完全地 合理的 不喜欢 到 他自己 .

他可能是历史上第一个对自己产生客观且完全合理的厌恶感的人。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['grʌmbld] , " [smɑːt] , [hʌ] ?
But presently he grumbled , " Smart , huh ?
但 目前 他 咕哝 , " 聪明的 , 嗯 ?

但他随即咕哝道："聪明啊！"

[tuː] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] [ðæt] !
Two can play at that !
二 能 玩 在 那 !

咱们也可以试试！

[aɪm] [ðə; ði] [wʌn] [ðæts] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [θɪŋz] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bəʊθ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [get] [rɪtʃ] .
I'm the one that's got to do things if we are both goin ' to get rich .
我是 这 一 那就是 得到 到 做 事物 如果 我们 是 两个都 去 - 到 得到 富有的 .

如果我们俩都想发财，那就得靠我一个人努力。

" [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz]['gædʒɪt] ['keəfəli] [ə'weɪ][ænd; ənd] [kəʊmd] [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd][et; eɪt][sʌm; səm]
" He put his gadget carefully away and combed his hair and ate some
" 他 放 他的 小工具 小心 离开 和 梳理过的 他的 头发 和 吃 一些
[kəʊld] [fuːd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][drəʊv]['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] ['rəʊziː] .
cold food around the house and drove over to see Rosie .
寒冷的 食物 大约 这 房子 和 驾驶 超过 到 看 罗西 .

他小心翼翼地收起他的小玩意儿，梳了梳头发，在屋里吃了些冷食，然后开车去看望罗茜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][æn; ən] ['erənd] [wɪtʃ] ['ɔːdnrəli] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['pjʊəli]
It was a night and an errand which ordinarily would have seemed purely
它 曾是 一个 夜晚 和 一个 差事 哪个 按说 会 有 似乎 纯粹
[rəʊ'mæntɪk] .
romantic .
浪漫的 .

那是一个夜晚，也是一次看似纯粹浪漫的差事。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['faɪrˌflaɪz] ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [daʊn] ['splendɪdli] ,
There were fireflies floating about , and the Moon shone down splendidly ,
那里 是 萤火虫 漂浮的 关于 , 和 这 月亮 闪耀 向下 精彩地 ,

萤火虫在空中飞舞，月亮高悬，灿烂无比。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːfjuːmd] [briːz] ['kærid] [məs'kiːtəʊz] [frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .
and a perfumed breeze carried mosquitoes from one place to another .
和 一个 香 微风 携带 蚊子 从 一 地方 到 其他 .

一阵带有香气的微风将蚊子从一个地方吹到另一个地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [naɪt] [ɒn] [wɪtʃ] , ['ɔːdnrəli] , [sæm] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['əʊnli]
It was the sort of night on which , ordinarily , Sam would have thought only
它 曾是 这 种类 的 夜晚 在 哪个 , 按说 , 山姆 会 有 想法 仅有的
[ɒv; əv]['rəʊziː] ,
of Rosie ,
的 罗西 ,

平常这样的夜晚，萨姆只会想起罗茜。

[ænd; ənd]['rəʊziː] [wʊd] [hæv; həv][ˌɒptɪ'mɪstɪk][aɪ'diəz][ə'baʊt] [haʊ] ['haʊskiːpɪŋ] [kʊd; kəd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
and Rosie would have optimistic ideas about how housekeeping could , after all ,
和 罗西 会 有 乐观的 想法 关于 如何 家政 可以 , 后 全部 ,

罗茜对家务最终如何能有所作为抱有乐观的看法，

[biː; bi] [dʌn] [ɒn] [wɒt] [sæm] [meɪd] [ə; eɪ] [wiːk] .
be done on what Sam made a week .
是 完毕 在 什么 山姆 制成 一个 星期 .

按照山姆一周的收入来算。

[ðeɪ] [gɒt] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] [ɒn] ['roʊziz] [frʌnt] [pɔːtʃ] , [ænd; ənd][sæm] [sed]
They got settled down in the hammock on Rosie's front porch , and Sam said
他们 得到 定居 向下 在 这 吊床 在 罗西的 正面 门廊 , 和 山姆 说
[ɪk'spænsɪvli] ,
expansively ,
广泛地 ,

他们在罗茜家前廊的吊床上安顿下来，萨姆滔滔不绝地说：

" ['rəʊziː] , [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][get] [rɪtʃ] .
" Rosie , I've made up my mind to get rich .
" 罗西 , 我已经 制成 向上 我的 头脑 到 得到 富有的 .

“罗茜，我已经下定决心要发财。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [dɪ'zaɪr] .
You ought to have everything your little heart desires .
你 应该 到 有 一切 你的 小的 心 欲望 .

你应该拥有你内心渴望的一切。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt]
Suppose you tell me what you want
认为 你 告诉 我 什么 你 想

假设你告诉我你想要什么

[səʊ] [aɪl] [nəʊ] [haʊ] [rɪtʃ] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] .
so I'll know how rich I've got to get .
所以 患病的 知道 如何 富有的 我已经 得到 到 得到 .

这样我就能知道自己需要赚多少钱了。

" ['rəʊziː] [druː] [bæk] .
" Rosie drew back .
" 罗西 画 后退 .

罗西退后了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [æt; ət] [sæm] .
She looked sharply at Sam .
她 看起来 尖锐地 在 山姆 .

她锐利地看了萨姆一眼。

" [duː; də] [juː; jʊ] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] ?
" Do you feel all right ?
" 做 你 感觉 全部 正确的 ?

你感觉还好吗?

" [hiː; hi] [biːmd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
" He beamed at her .
" 他 光束 在 她 .

他朝她露出灿烂的笑容。

[id] ['nevə(r)] [biːn] ['mærid] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] ['kreɪzi] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [tuː; tə] ['rəʊziː]
He'd never been married and he didn't know how crazy it sounded to Rosie
他会 绝不 到过 已婚 和 他 没有 知道 如何 疯狂的 它 听起来 到 罗西
[tuː; tə] [biː; bi] ['kwɪrrɪd] [ɒn] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [wʊd] ['sætɪsfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] .
to be queried on how much money would satisfy her .
到 是 查询 在 如何 很多 钱 会 满足 她 .

他从未结过婚，也不知道问罗茜多少钱才能让她满意，在她听来有多么荒谬。

[ðeə(r)] ['sɪmpli] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
There simply isn't any answer to the question .
那里 简单地 不是 任何 回答 到 这 问题 .

这个问题根本没有答案。

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] [sæm] ['tendəli] .
" Listen , " said Sam tenderly .
" 听 , " 说 山姆 温柔地 .

“听着,”萨姆温柔地说。

" ['nəʊbədi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Nobody knows it ,
" 无人 知道 它 ,

没人知道。

[bʌt; bət] [tə'naɪt] [dʒəʊ] [hʌnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['bækəs] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'ləʊpɪŋ] [tuː; tə] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə]
but tonight Joe Hunt and the Widow Backus are eloping to North Carolina
但 今晚 乔 打猎 和 这 寡妇 巴克斯 是 私奔 到 北 卡罗莱纳
[tuː; tə] [get] ['mærid] .
to get married .
到 得到 已婚 .

但今晚乔·亨特和巴克斯寡妇将私奔到北卡罗来纳州结婚。

[wiːl; wil][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [tə'mɒrəʊ] .
We'll find out about it tomorrow .
出色地 寻找 出去 关于 它 明天 .

我们明天就会知道结果。

[ænd; ənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tə'mɒrəʊ] , [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
And day after tomorrow , on the Fourth of July ,
和 天 后 明天 , 在 这 第四 的 七月 ,

后天，也就是7月4日，

['dʌnzˌvɪl] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [geɪm] [wɪð] - , ['sev(ə)n][tuː; tə][faɪv] ,
Dunnsville is going to win the baseball game with Bradensburg , seven to five ,
邓斯维尔 是 去 到 赢 这 棒球 游戏 和 - , 七 到 五 ,

邓斯维尔队将以七比五的比分赢得与布拉登斯堡队的棒球比赛。

[ɔːl] [taɪd] [tɪl] [ðə; ði][naɪnθ] ['ɪnɪŋ] ,
all tied till the ninth inning ,
全部 系 直到 这 第九 局 ,

前九局双方比分一直持平。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɔːdʒ] - [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪt][ə; eɪ]['həʊmə(r)] [wɪð] [fred] [həʊmz] [ɒn]['sekənd]
and then George Peeby is going to hit a homer with Fred Holmes on second
和 然后 乔治 - 是 去 到 打 一个 荷马 和 弗雷德 福尔摩斯 在 第二
[beɪs] .
base .
根据 .

然后乔治·皮比将击出本垒打，而弗雷德·霍姆斯则在二垒。

" ['rəʊziː] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .
" Rosie stared at him .
" 罗西 凝视 在 他 .

罗茜盯着他看。

[sæm] [ɪk'spleɪnd] [kəm'pleɪsntli] .
Sam explained complacently .
山姆 解释 自满地 .

山姆得意洋洋地解释道。

[ðə; ði][sæm]['joʊdər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ['ɑːftə(r)][nekst][hæd; həd][təʊld][hɪm] [wɒt] [tuː; tə]
The Sam Yoder in the middle of the week after next had told him what to
这 山姆 约德 在 这 中间 的 这 星期 后 下一个 有 讲述 他 什么 到
[ɪk'spekt][ɪn] [ðəʊz] [pə'tɪkjələ(r)][keɪsɪz] .
expect in those particular cases .
预计 在 那些 特别的 案例 .

下周中旬，萨姆·约德告诉了他，在这些特殊情况下应该期待什么。

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɪm]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][ɪk'spekt] .
He would tell him other things to expect .
他 会 告诉 他 其他 事物 到 预计 .

他还会告诉他其他需要注意的事情。

[səʊ][sæm][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [rɪtʃ] .
So Sam was going to get rich .
所以 山姆 曾是 去 到 得到 富有的 .

所以山姆要发财了。

['rəʊziː] [sed] , " [sæm] !
Rosie said , " Sam !
罗西 说 , " 山姆 !

罗西说：“萨姆！”

['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn][juː; jʊ] ! "
Somebody was playing a joke on you ! "
某人 曾是 玩耍 一个 开玩笑 在 你 ! "

有人在跟你开玩笑!

" [jeə] ?
" Yeah ?
" 是的 ?

"是的?

" [sæm] ['ɑːnsə(r)d] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
" Sam answered comfortably .
" 山姆 回答 舒适地 .

山姆轻松地回答道。

" [huː] [els] [bʌt; bət][ˌem 'iː] [nəʊz] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [θɔːt] [ai]
" Who else but me knows what you said to me that time you thought I
" WHO 别的 但 我 知道 什么 你 说 到 我 那 时间 你 想法 我
[wɒz; wəz][mæd][æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [haʊs] ? "
was mad at you and you were crying out back of the well - house ? "
曾是 疯狂的 在 你 和 你 是 哭泣 出去 后退 的 这 出色地 - 房子 ? "

"除了我，还有谁知道你上次以为我生你的气，在井房后面哭的时候跟我说了些什么?"

" [sæm] ! "
" Sam ! "
" 山姆 ! "

"山姆!"

" [ænd; ənd]['nəʊbədi] [els] [nəʊz] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɪknɪkɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bʌg]
" And nobody else knows about that time we were picnicking and a bug
" 和 无人 别的 知道 关于 那 时间 我们 是 野餐 和 一个 漏洞
[gɒt] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dres] [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːnɪt] . "
got down the back of your dress and you thought it was a hornet . "
得到 向下 这 后退 的 你的 裙子 和 你 想法 它 曾是 一个 大黄蜂 . "

"而且，没人知道我们上次野餐时，一只虫子钻进了你的裙子后面，你以为是只黄蜂。"

" [sæm]['joʊdər] ! " [weɪld] ['rəʊziː] .
" Sam Yoder ! " wailed Rosie .
" 山姆 约德 ! " 哀嚎 罗西 .

"萨姆·约德!"罗西哭喊道。

" [juː; jʊ]['nevə(r)][təʊld] ['enibɒdi] [ə'baʊt] [ðæt] ! "
" You never told anybody about that ! "
" 你 绝不 讲述 任何人 关于 那 ! "

你从来没跟任何人说过这件事!

" [nəʊp] , " [sed] [sæm] ['truːθfəli] .
" Nope , " said Sam truthfully .
" 没有 , " 说 山姆 说实话 .

"不,"萨姆如实说道。

" [ai]['nevə(r)][dɪd] .
" I never did .
" 我 绝不 做过 .

我从来没有这样做过。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wiːk] ['ɑːftə(r)][nekst] [njuː] .
But the me in the week after next knew .
但 这 我 在 这 星期 后 下一个 知道 .

但下下周的我就知道了。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] .
He told me .
他 讲述 我 .

他告诉我了。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˌem 'iː] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
So he had to be me talking to me .
所以 他 有 到 是 我 说 到 我 .

所以他一定是在跟我说话。

['kʊdəntəv] [biːn] ['enibɒdi] [els] .
Couldn't've been anybody else .
不可能 到过 任何人 别的 .

不可能是别人。

" ['rəʊziː] [gɑːspt] .
" Rosie gasped .
" 罗西 倒吸一口气 .

罗西倒吸了一口气。

[sæm] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
Sam explained all over again .
山姆 解释 全部 超过 再次 .

山姆又解释了一遍。

[ɪn]['diːteɪl] .
In detail .
在 细节 .

详细。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['rəʊziː] [siːmd] [deɪzd] .
When he had finished , Rosie seemed dazed .
什么时候 他 有 完成的 , 罗西 似乎 茫然 .

他讲完后，罗茜似乎有些茫然。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['despərətli] , " [sæm] !
Then she said desperately , " Sam !
然后 她 说 绝望地 , " 山姆 !

然后她绝望地说："萨姆！

['aɪðə(r)] [juːv] [tiː] - [təʊld] ['sʌmbədi] [els] ['evriθɪŋ] [wiː; wi]['evə(r)] [sed] [ɔː(r)][dɪd] [tə'geðə(r)] ,
Either you've t - told somebody else everything we ever said or did together ,
任何一个 你已经 t - 讲述 某人 别的 一切 我们 曾经 说 或者 做过 一起 ,

要么你把我们一起说过或做过的一切都告诉了别人，

[ɔː(r)] [els] — [ðeəz; ðəz] ['sʌmbədi] [huː] [nəʊz] ['evri] [wɜːd] [wiː; wi]['evə(r)] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] !
or else — there's somebody who knows every word we ever said to each other !
或者 别的 — 有 某人 WHO 知道 每一个 单词 我们 曾经 说 到 每个 其他 !

否则——有人会知道我们彼此说过的每一句话！

[ðæts] ['ɔːf(ə)l] !
That's awful !
那就是 可怕 !

太糟糕了！

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] — "
Do you really and truly mean to tell me — "
做 你 真的 和 真的 意思是 到 告诉 我 — "

你真的打算告诉我——

" [ʃʊə(r)][ai] [miːn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [sæm] ['hæpɪli] .
" Sure I mean to tell you , " said Sam happily .
" 当然 我 意思是 到 告诉 你 , " 说 山姆 快乐地 .

"当然，我会告诉你的。"萨姆高兴地说。

" [ðə; ði][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wiːk] ['ɑːftə(r)][nekst] [kɔːld] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [θɪŋz] ['nəʊbədi]
" The me in the week after next called me up and talked about things nobody
" 这 我 在 这 星期 后 下一个 称为 我 向上 和 谈话 关于 事物 无人

[nəʊz] [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
knows but you and me .
知道 但 你 和 我 .

"下下周的我给我打电话，聊了一些只有你我才知道的事情。"

[kænt] [biː; bi][nəʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] .
Can't be no doubt at all .
不能 是 不 怀疑 在 全部 .

这一点毋庸置疑。

" ['rəʊziː] ['ʃivə] .
" Rosie shivered .
" 罗西 瑟瑟发抖 .

罗西打了个寒颤。

" [hiː; hi] — [hiː; hi] [nəʊz] ['evri] [wɜːd] [wiː; wi]['evə(r)] [sed] !
" He — he knows every word we ever said !
" 他 — 他 知道 每一个 单词 我们 曾经 说 !

"他——他知道我们说过的每一句话！"

[ðen] [hiː; hi] [nəʊz] ['evri] [wɜːd] [wɪr] ['seɪɪŋ] [naʊ] !
Then he knows every word we're saying now !
然后 他 知道 每一个 单词 是 说 现在 !

那他现在就知道我们说的每一个字了！

" [ʃiː; ʃi] [gʌlp] .
" She gulped .
" 她 吞咽 .

她咽了口唾沫。

" [sæm]['joʊdər] , [juː; jʊ][gəʊ] [həʊm] !
" Sam Yoder , you go home !
" 山姆 约德 , 你 去 家 !

"萨姆·约德，你回家吧！"

" [sæm] [geip] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" Sam gaped at her .
" 山姆 张开的 在 她 .

山姆目瞪口呆地看着她。

[ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [bækt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
She got up and backed away from him .
她 得到 向上 和 支持的 离开 从 他 .

她起身后退了几步，远离了他。

" [diː] - [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] ['tʃætə] [dɪ'speərɪŋli] ,
" D - do you think , " she chattered despairingly ,
" D - 做 你 思考 , " 她 喋喋不休 绝望地 ,

"你……你觉得，"她绝望地喃喃自语道，

" [ðæt] [ai] — [ðæt] [aɪm][dʒiː] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [es] - ['sʌmbədi] [els] — ['lisən]
" that I — that I'm g - going to talk to you when s - somebody else — listens
" 那 我 — 那 我是 克 - 去 到 讲话 到 你 什么时候 s - 某人 别的 — 听着

[tuː; tə] ['evri] ['dʌbljuː] - [wɜːd] [ai] [seɪ] [ænd; ənd] — [nəʊz] ['evriθɪŋ] [ai][duː; də] ?
to every w - word I say and — knows everything I do ?
到 每一个 西 - 单词 我 说 和 — 知道 一切 我 做 ?

"我——我要跟你说话的时候，却有别人——听着我说的每一个字，——知道我做的每一件事？"

[diː] - [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][em] - ['mæri] [juː; jʊ] ?
D - do you think I'm going to m - marry you ?
D - 做 你 思考 我是 去 到 米 - 结婚 你 ?

你觉得我会嫁给你吗?

" [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] , ['wiːpɪŋ] ['nɔɪzɪli] , [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][sæm] .
" Then she ran away , weeping noisily , and slammed the door on Sam .
" 然后 她 跑 离开 , 哭泣 喧闹地 , 和 猛烈抨击 这 门 在 山姆 .

然后她哭着跑开了，砰地一声关上了门，把山姆挡在了门外。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] [aʊt] ['prez(ə)ntli] , ['lʊkɪŋ] ['peɪʃ(ə)nt] ,
Her father came out presently , looking patient ,
她 父亲 来了 出去 目前 , 寻找 病人 ,

她父亲随后走了出来，看起来很耐心。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [sæm][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [səʊ]['rəʊziː][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]
and asked Sam to go home so Rosie could finish crying and he could
和 问 山姆 到 去 家 所以 罗西 可以 结束 哭泣 和 他 可以
[riːd] [hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)][ɪn] [piːs] .
read his newspaper in peace .
读 他的 报纸 在 和平 .

然后让萨姆回家，好让罗茜哭完，他也能安心地看报纸。

[ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] , [sæm] ['mediteit] ['dɑːkli] .
On the way back to his own house , Sam meditated darkly .
在 这 方式 后退 到 他的 自己的 房子 , 山姆 冥想 黑暗 .

在回家的路上，山姆陷入了沉思。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][gɒt][ðeə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['fjʊəriəs] .
By the time he got there , he was furious .
经过 这 时间 他 得到 那里 , 他 曾是 狂怒 .

他到达那里时，已经怒不可遏。

[ðə; ði][hɪm][ɪn][ðə; ði] [wiːk] ['ɑːftə(r)][nekst][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɔːnd] [hɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] !
The him in the week after next could have warned him about this !
这 他 在 这 星期 后 下一个 可以 有 警告 他 关于 这 !

下下周的他本可以提醒他这件事!

[hiː; hi] [ræŋ] [ænd; ənd] [ræŋ] [ænd; ənd] [ræŋ] ,
He rang and rang and rang ,
他 响铃 和 响铃 和 响铃 ,

他不停地按电话，

[ɒn][ðə; ði][kʌt] - [ɒf] [laɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['gædʒɪt] [hʊkt] [ɪn][tuː; tə][kɔːl][dʒʊ'laɪ][ðə; ði] [twelfθ] .
on the cut - off line with his gadget hooked in to call July the twelfth .
在 这 切 - 离开 线 和 他的 小工具 钩子 在 到 称呼 七月 这 第十二 .

他带着他的设备，在电话线前拨通了7月12日的电话。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
But there was no answer .
但 那里 曾是 不 回答 .

但是没有人回答。

[wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [hiː; hi] [ræŋ] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fəʊn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ded] .
When morning came , he rang again , but the phone was still dead .
什么时候 早晨 来了 , 他 响铃 再次 , 但 这 电话 曾是 仍然 死的 .

第二天早上，他又拨打了电话，但电话仍然打不通。

[hiː; hi] ['ləʊdɪd] [hɪz; ɪz] [tuːl] - [kɪt] [ɪn][ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə] [wɜːk] ,
He loaded his tool - kit in the truck and went off to work ,
他 已加载 他的 工具 - 成套工具 在 这 卡车 和 去 离开 到 工作 ,

他把工具箱装上卡车，然后出发去上班了。

['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [fiːl] .

feeling about as low as a man could feel .

感觉 关于 作为 低的 作为 一个 男人 可以 感觉 .

感觉自己跌入了人生低谷。

[hiː; hi] [felt] ['ləʊə(r)] [wen] [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [təʊld] [hɪm] [ɪk'saɪtɪdli]

He felt lower when he reported at the office and somebody told him excitedly

他 毛毡 降低 什么时候 他 据报道 在 这 办公室 和 某人 讲述 他 兴奋地

[ðæt] [dʒəʊ] [hʌnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['bækəs] [hæd; həd] [i'ləup] [tuː; tə] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] [tuː; tə] [get]

that Joe Hunt and the Widow Backus had eloped to North Carolina to get

那 乔 打猎 和 这 寡妇 巴克斯 有 私奔 到 北 卡罗莱纳 到 得到

['mærid] .

married .

已婚 .

当他到办公室报到时，有人兴奋地告诉他，乔·亨特和巴克斯寡妇私奔到北卡罗来纳州结婚了，他感到心情很低落。

['nəʊbədi] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'zeɪɪkli] ['gɒtn] ['mærid]

Nobody would have tried to stop them if they had prosaically gotten married

无人 会 有 尝试 到 停止 他们 如果 他们 有 平淡地 获得 已婚

[æt; ət] [həʊm] ,

at home ,

在 家 ,

如果他们只是在家平淡地结婚，就不会有人阻止他们了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [i'ləup] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [rəʊ'mæntɪk] .

but they had eloped to make it more romantic .

但 他们 有 私奔 到 制作 它 更多的 浪漫的 .

但为了让一切更浪漫，他们选择了私奔。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [rəʊ'mæntɪk] [tuː; tə] [sæm] .

It wasn't romantic to Sam .

它 不是 浪漫的 到 山姆 .

对萨姆来说，这并不浪漫。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['devəsteɪtɪŋ] [pruːf] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [hɪm] [ten] [deɪz] [ɒf] ,

It was devastating proof that there was another him ten days off ,

它 曾是 毁灭性的 证明 那 那里 曾是 其他 他 十 天 离开 ,

这令人震惊地证明，十天后，另一个他真的出现了。

['nəʊɪŋ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [njuː] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [bɪ'saɪdz] ,

knowing everything he knew and more besides ,

会心 一切 他 知道 和 更多的 除了 ,

他知道自己所知道的一切，甚至更多。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] ['lɑːfɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] [æt; ət] [ðə; ði] [fɪks] [sæm] [wɒz; wəz] [ɪn] .

and very likely laughing his head off at the fix Sam was in .

和 非常 可能 笑 他的 头 离开 在 这 使固定 山姆 曾是 在 .

他很可能正在嘲笑山姆的窘境。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['ɒbviəsli] , ['rəʊziː] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)] [kən'vɪnst] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðɪs] [njuːz] .

Because , obviously , Rosie would be still more convinced when she heard this news .

因为 , 明显地 , 罗西 会 是 仍然 更多的 确信 什么时候 她 听到 这 消息 .

很显然，罗茜听到这个消息后会更加确信。

[ʃɪd] [nəʊ] [sæm] ['wʌznt] ['kreɪzi] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [dʒəʊk] .

She'd know Sam wasn't crazy or the victim of a practical joke .

棚 知道 山姆 不是 疯狂的 或者 这 受害者 的 一个 实际的 开玩笑 .

她会知道萨姆不是疯子，也不是恶作剧的受害者。

[hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [ðə; ði] [truːθ] .

He had told the truth .

他 有 讲述 这 真相 .

他说的是实话。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ə; eɪ][mæn] [gɒt] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
It wasn't the first time a man got in trouble with a woman by telling her
它 不是 这 第一的 时间 一个 男人 得到 在 麻烦 和 一个 女士 经过 讲述 她
[ðə; ði] [truːθ] ,
the truth ,
这 真相 ，

这并非男人第一次因为对女人说真话而惹上麻烦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə][sæm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] .
but it was new to Sam and it hurt .
但 它 曾是 新的 到 山姆 和 它 伤害 .

但这对于山姆来说是全新的体验，而且很痛苦。

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][sʌm; səm]['brəʊkən] [laɪnz] , [ænd; ənd]
He went over to Bradensburg that day to repair some broken lines , and
他 去 超过 到 - 那 天 到 维修 一些 破碎的 线条 ， 和
[ə'raʊnd] [nuːn] ,
around noon ,
大约 中午 ，

那天他去了布雷登斯堡修理一些破损的线路，大约中午时分，

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][stɔː(r)][tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
he went into a store to get something to eat .
他 去 进入 一个 店铺 到 得到 某物 到 吃 .

他走进一家商店想买点吃的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['ləʊk(ə)l] ['spɔːtsmən] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] ,
There were some local sportsmen in the store ,
那里 是 一些 当地的 运动员 在 这 店铺 ，

店里有一些当地的体育爱好者。

['brægɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ə'baʊt] [wɒt] [ðə; ði] - ['beɪsbɔːl] [tiːm] [wʊd] [duː; də][tuː; tə]
bragging to each other about what the Bradensburg baseball team would do to
吹嘘 到 每个 其他 关于 什么 这 - 棒球 团队 会 做 到
[ðə; ði] ['dʌnzˌvɪl] [naɪn] .
the Dunnsville nine .
这 邓斯维尔 九 .

互相吹嘘布拉登斯堡棒球队会如何击败邓斯维尔九人队。

[sæm] [sed] ['piːvɪʃli] , " [hʌ] ! ['dʌnzˌvɪl] [wɪl] [wɪn] [ðæt] [geɪm] [baɪ] [tuː] [rʌnz] ! "
Sam said peevishly , " Huh ! Dunnsville will win that game by two runs ! "
山姆 说 恼怒地 ， " 嗯 ！ 邓斯维尔 将要 赢 那 游戏 经过 二 跑步 ！ "

山姆闷闷不乐地说：“哼！邓斯维尔队会以两分优势赢得那场比赛！”

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ['eni] ['mʌni] [ðæt] [ə'griːz] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] ['spɔːtsmən]
" Have you got any money that agrees with you ? " a local sportsman
" 有 你 得到 任何 钱 那 同意 和 你 ？ " 一个 当地的 运动员
[di'mɑːnd, -'mænd] [pʌg'neɪʃəsli] .
demanded pugnaciously .
要求 好斗地 .

“你有没有哪笔钱让你满意？”一位当地的体育爱好者咄咄逼人地问道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][let] ['sʌmbədi] ['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
" If you have , put it up and let somebody cover it !
" 如果 你 有 ， 放 它 向上 和 让 某人 覆盖 它 ！

“如果你有的话，把它挂起来，让别人盖住它！”

" [sæm] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ði]['sɪvɪk][praɪd][ɒv; əv]
" Sam wanted to draw back , but he had roused the civic pride of
" 山姆 通缉 到 画 后退 , 但 他 有 唤醒 这 公民 自豪 的

- .
Bradensburg .
- .

“萨姆想要退缩，但他已经激起了布拉登斯堡市民的自豪感。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['tempəraɪz] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [dʒiə] [æt; ət] .
He tried to temporize and he was jeered at .
他 尝试 到 拖延 和 他 曾是 嘲笑 在 .

他试图拖延时间，结果遭到嘲笑。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ˌfɪlə'sɒfɪkli] ,
In the end , philosophically ,
在 这 结尾 , 从哲学角度来看 ,

最后，从哲学角度来看，

[hiː; hi] [drægd] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][bet][ˌaɪ 'tiː] — [ɪ'lev(ə)n]
he dragged out all the money he had with him and bet it — eleven
他 拖拽 出去 全部 这 钱 他 有 和 他 和 赌注 它 — 十一
[d'ɒləz] .
dollars .
美元 .

他掏出身上所有的钱——11美元——全部押在了赌桌上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] ['ɪnstəntli] , [ə'mɪd] ['rɔːkəs] ['lɑːftə(r)] .
It was covered instantly , amid raucous laughter .
它 曾是 涵盖 即刻 , 之中 沙哑 笑声 .

事情立刻被掩盖了，现场爆发出一阵哄笑。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['beɪtsˌvɪl] ,
And on the way back to Batesville ,
和 在 这 方式 后退 到 贝茨维尔 ,

在返回贝茨维尔的途中，

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ʌn'hæpɪli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ɪ'lev(ə)n] [d'ɒləz] [aʊt][ɒv; əv]
he reflected unhappily that he was going to make eleven dollars out of
他 反映 不幸地 那 他 曾是 去 到 制作 十一 美元 出去 的
['nəʊɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði][naɪnθ] ['ɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [bɔːl] [geɪm] ,
knowing what was going to happen in the ninth inning of that ball game ,
会心 什么 曾是 去 到 发生 在 这 第九 局 的 那 球 游戏 ,

他闷闷不乐地想到，如果知道那场棒球比赛第九局的结果，他就能赚到11美元。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] ['rəʊziː] .
but probably at the cost of losing Rosie .
但 大概 在 这 成本 的 输 罗西 .

但代价可能是失去罗茜。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][kɔːl] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][self] [ðæt] [naɪt] [ə'gen] .
He tried to call his other self that night again .
他 尝试 到 称呼 他的 其他 自己 那 夜晚 再次 .

当晚，他又一次试图联系上另一个自己。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)]['ɑːnsə(r)][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .
There was no more answer than before .
那里 曾是 不 更多的 回答 比 前 .

和之前一样，没有任何答案。

[hiː; hi] [ʌn'hʊk] [ðə; ði] ['gædʒɪt] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] ['nɔːm(ə)l] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [hɪm'self] .
He unhooked the gadget and restored normal service to himself .
他 解开 这 小工具 和 恢复 普通的 服务 到 他自己 .

他拔掉了那个装置，恢复了正常状态。

[hiː; hi] [ræŋ] ['roʊziz] [haʊs] .
He rang Rosie's house .
他 响铃 罗西的 房子 .

他给罗茜家打电话。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [fəʊn] .
She answered the phone .
她 回答 这 电话 .

她接了电话。

" ['rəʊziː] , " [sæm] [ɑːskt] ['jɜːnɪŋli] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stɪl] [mæd][æt; ət][ˌem 'iː] ? "
" Rosie , " Sam asked yearningly , " are you still mad at me ? "
" 罗西 , " 山姆 问 渴望地 , " 是 你 仍然 疯狂的 在 我 ? "

“罗茜，”萨姆渴望地问，“你还在生我的气吗？”

" [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][mæd][æt; ət][juː; jʊ] , " [sed] [rəʊz] , [gʌlp] .
" I never was mad at you , " said Rose , gulping .
" 我 绝不 曾是 疯狂的 在 你 , " 说 玫瑰 , 吞咽 .

“我从来没生你的气，”罗斯咽了口唾沫说道。

" [aɪm][mæd][æt; ət][huː'evə(r)][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd] [nəʊz] [ɔːl] ['aʊə(r)]['praɪvət] ['siːkrəts] .
" I'm mad at whoever was talking to you on the phone and knows all our private secrets .
" 我是 疯狂的 在 谁 曾是 说 到 你 在 这 电话 和 知道 全部 我们的 私人的 秘密 .

“我恨那个跟你打电话的人，他知道了我们所有的秘密。”

[ænd; ənd][aɪm][mæd][æt; ət][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][təʊld][hɪm] . "
And I'm mad at you if you told him . "
和 我是 疯狂的 在 你 如果 你 讲述 他 . "

如果你告诉他了，我会生你的气。

" [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm] !
" But I didn't have to tell him !
" 但 我 没有 有 到 告诉 他 !

但我没必要告诉他！

[hiːz] [ˌem 'iː] !
He's me !
他是 我 !

他就是我！

[ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː; də][ɪz][dʒʌst][rɪ'membə(r)] !
All he has to do is just remember !
全部 他 有 到 做 是 只是 记住 !

他只需要记住就行了！

[ai][traɪd][tuː; tə][kɔːl][hɪm][lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['bɪtəli] ,
I tried to call him last night and again this morning , " he added bitterly ,
我 尝试 到 称呼 他 最后的 夜晚 和 再次 这 早晨 , " 他 额外 苦涩地 ,

“我昨晚和今天早上都试着给他打电话，”他苦涩地补充道。

" [ænd; ənd][hiː; hi][doʊnt]['ɑːnsə(r)] .
" and he don't answer .
" 和 他 不 回答 .

他没有回答。

['meɪbi] [hiːz] [gɒn] [ɒf] ['sʌmhweəz] .
Maybe he's gone off somewheres .
或许 他是 已消失 离开 某个地方 .

也许他去了某个地方。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] — [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n] , ['meɪbi] . "
I'm thinking it might be a — a kind of illusion , maybe . "
我是 思维 它 可能 是 一个 — 一个 种类 的 错觉 , 或许 . "

我猜这可能是一种——某种错觉吧。

" [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðɛəd] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'ləʊpmənt] [lɑːst] [naɪt] , " [ri'tɔːt] ['rəʊziː] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['wɒb(ə)lɪŋ] ,
" You told me there'd be an elopement last night , " retorted Rosie , her voice wobbling ,
" 你 讲述 我 那里 是 一个 私奔 最后的 夜晚 , " 反驳 罗西 , 她 嗓音 摇晃 ,

"你昨晚告诉我他们会私奔,"罗茜反驳道，声音颤抖着。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] .
" and there was .
" 和 那里 曾是 .

"确实有。"

[dʒəʊ] [hʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['bækəs] .
Joe Hunt and the Widow Backus .
乔 打猎 和 这 寡妇 巴克斯 .

乔·亨特和寡妇巴克斯。

[dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] [sed] ! "
Just like you said ! "
只是 喜欢 你 说 ! "

正如你所说！

" [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] ['kʊdv] [biːn] [ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , " [sə'dʒestid] [sæm] , [nɒt] [tuː] ['həʊpfəli] .
" It — it could've been a coincidence , " suggested Sam , not too hopefully .
" 它 — 它 本来可以 到过 一个 巧合 , " 建议 山姆 , 不是 也 希望 .

"这——这或许只是个巧合,"萨姆不太乐观地说道。

" [aɪm] — ['dʌbljuː] - ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['dʌnzˌvɪl] [biːts] - ['sev(ə)n][tuː; tə][faɪv] [tə'mɒrəʊ] , [taɪd][tuː; tə][ðə; ði][naɪnθ] ,
" I'm — w - waiting to see if Dunnsville beats Bradensburg seven to five tomorrow , tied to the ninth ,
" 我是 — 西 - 等待 到 看 如果 邓斯维尔 节拍 - 七 到 五 明天 , 系 到 这 第九 ,

"我正在等待明天邓斯维尔能否以7比5击败布雷登斯堡，双方战至第九局平局。"

[wɪð] [dʒɔːdʒ] - ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ]['həʊmə(r)] [ðen] [wɪð] [fred] [həʊmz] [ɒn]['sekənd] [beɪs] .
with George Peeby hitting a homer then with Fred Holmes on second base .
和 乔治 - 击中 一个 荷马 然后 和 弗雷德 福尔摩斯 在 第二 根据 .

乔治·皮比击出本垒打，弗雷德·霍姆斯上二垒。

[ɪf] — [ɪf] [ðæt] ['hæpənz] , [aɪl] — [aɪl] [daɪ] ! "
If — if that happens , I'll — I'll die ! "
如果 — 如果 那 发生 , 患病的 — 患病的 死 ! "

如果——如果那件事发生，我——我会死的！

" [waɪ] ? " [ɑːskt] [sæm] .
" Why ? " asked Sam .
" 为什么 ? " 问 山姆 .

"为什么？"萨姆问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['itl] [miːn] [ðæt] [ai] [kænt] [em] - ['mæri] [juː; jʊ]['evə(r)] ,
" Because it'll mean that I can't m - marry you ever ,
" 因为 它将 意思是 那 我 不能 米 - 结婚 你 曾经 ,

因为那意味着我永远都不能娶你了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmbədi] - [biː; bi] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] — [ænd; ənd][wiː; wi] [ˌwʊdnt]
because somebody else'd be looking over your shoulder — and we wouldn't
因为 某人 - 是 寻找 超过 你的 肩膀 — 和 我们 不会
['evə(r)][biː; bi][baɪ] [ɑː'selvz] [ɔːl]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] — [naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] !
ever be by ourselves all our lives — night or day !
曾经 是 经过 我们自己 全部 我们的 生活 — 夜晚 或者 天 !

因为总会有人在你身后看着你——这样我们就不会整天孤单一人了——无论白天黑夜!

" [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ʌp] , ['wiːpɪŋ] ,
" She hung up , weeping ,
" 她 悬挂 向上 , 哭泣 ,

她挂断电话，哭了起来。

[ænd; ənd][sæm][swɔː(r)] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['stedəli] [ænd; ənd] [wɪð] ['venəm] [waɪl] [hiː; hi] [wɜːkt] [tuː; tə]
and Sam swore slowly and steadily and with venom while he worked to
和 山姆 发誓 缓慢地 和 稳步 和 和 毒液 尽管 他 工作 到
[hʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪs] [ə'gen] — [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] ['pɑːti]
hook up his device again — which did not make a private conversation on a party
钩 向上 他的 设备 再次 — 哪个 做过 不是 制作 一个 私人的 对话 在 一个 派对
[laɪn] ,
line ,
线 ,

山姆一边缓慢而坚定地咒骂着，一边努力重新连接他的设备——这设备无法在共用线路上进行私人通话。

[bʌt; bət] [ə'laʊd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm'self] [ten] [deɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi]
but allowed a man to talk to himself ten days away from where he
但 允许 一个 男人 到 讲话 到 他自己 十 天 离开 从 在哪里 他
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

但却允许一个人在距离他所在位置十天路程的地方自言自语。

[ænd; ənd] [ðen] [sæm] [ræŋ] , [ænd; ənd] [ræŋ] , [ænd; ənd] [ræŋ] .
And then Sam rang , and rang , and rang .
和 然后 山姆 响铃 , 和 响铃 , 和 响铃 .

然后，萨姆的电话响了，响了，响了。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
But he got no answer .
但 他 得到 不 回答 .

但他没有得到任何答复。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði][bɪg] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] [geɪm] , ['dʌnzˌvɪl] [biːt] -
The following day , in the big fourth of July game , Dunnsville beat Bradensburg
这 下列的 天 , 在 这 大的 第四 的 七月 游戏 , 邓斯维尔 打 -
['sev(ə)n][tuː; tə][faɪv] .
seven to five .
七 到 五 .

第二天，在七月四日的大比赛中，邓斯维尔以七比五击败了布拉登斯堡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪd][tuː; tə][ðə; ði][naɪnθ] .
It was tied to the ninth .
它 曾是 系 到 这 第九 .

它与第九局打成平局。

[ðen] [dʒɔːdʒ] - [hɪt][ə; eɪ]['həʊmə(r)] , [wɪð] [fred] [həʊmz] [ɒn]['sekənd] [beɪs] .
Then George Peeby hit a homer , with Fred Holmes on second base .
然后 乔治 - 打 一个 荷马 , 和 弗雷德 福尔摩斯 在 第二 根据 .

然后乔治·皮比击出本垒打，弗雷德·霍姆斯在二垒。

[sæm] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋz] , [bʌt; bət] ['grɪmli] , [wɪ'ðaʊt] [dʒɔɪ] .
Sam collected his winnings , but grimly , without joy .
山姆 集 他的 奖金 , 但 阴沉地 , 没有 喜悦 .

山姆领到了奖金，但神情阴沉，毫无喜悦之情。

[hiː; hi] [steɪd] [həʊm] [ðæt] [naɪt] , ['wʌriɪŋ] ,
He stayed home that night , worrying ,
他 入住 家 那 夜晚 , 令人担忧 ,

那天晚上他待在家里，忧心忡忡。

[ænd; ənd] ['evri] [səʊ]['ɒf(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm'self] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd]
and every so often trying to call himself up on the device he had invented
和 每一个 所以 经常 尝试 到 称呼 他自己 向上 在 这 设备 他 有 发明
[ænd; ənd] [biːn] [təʊld] — [baɪ] [hɪm'self] — [tuː; tə] ['mɒdɪfaɪ] .
and been told — by himself — to modify .
和 到过 讲述 — 经过 他自己 — 到 调整 .

他时不时地会尝试联系自己，查看他发明并被自己要求修改的设备。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] ['gædʒɪt] , [bʌt; bət] [sæm] [dɪd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
It was a nice gadget , but Sam did not enjoy it .
它 曾是 一个 好的 小工具 , 但 山姆 做过 不是 享受 它 .

这东西挺不错的，但山姆并不喜欢它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] [naɪt] , [tuː] .
It was a nice night , too .
它 曾是 一个 好的 夜晚 , 也 .

那晚也很美好。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['muːnlaɪt] .
There was moonlight .
那里 曾是 月光 .

月光皎洁。

[bʌt; bət] [sæm] [dɪd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] , ['aɪðə(r)] .
But Sam did not enjoy that , either .
但 山姆 做过 不是 享受 那 , 任何一个 .

但萨姆也不喜欢那样。

['muːnlaɪt] [ˌwʊdnt] [duː; də] [sæm] ['eni] [gʊd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði]
Moonlight wouldn't do Sam any good so long as there was another him in the
月光 不会 做 山姆 任何 好的 所以 长的 作为 那里 曾是 其他 他 在 这
['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [nekst] ,
middle of the week after next ,
中间 的 这 星期 后 下一个 ,

只要下下周中还会出现另一个他，月光对山姆就没有任何好处。

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪks] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] .
refusing to talk to him so he could get out of the fix he was in .
拒绝 到 讲话 到 他 所以 他 可以 得到 出去 的 这 使固定 他 曾是 在 .

拒绝与他交谈，让他摆脱困境。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðəʊ] , [ðə; ði] [fəʊn] [wəʊk] [hɪm] .
Next morning , though , the phone woke him .
下一个 早晨 , 尽管 , 这 电话 觉醒 他 .

但第二天早上，电话铃声把他吵醒了。

[hiː; hi] [swɔː(r)] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] ['hæbɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ,
He swore at it out of habit until he got out of bed ,
他 发誓 在 它 出去 的 习惯 直到 他 得到 出去 的 床 ,

他习惯性地咒骂着，直到起床为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gædʒɪt] [wɒz; wəz] [hʊkt] [ɪn] [ænd; ənd] ['sentrəl] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] .
and then he realized that his gadget was hooked in and Central was cut off .
和 然后 他 已实现 那 他的 小工具 曾是 钩子 在 和 中央 曾是 切 离开 .

然后他意识到他的装置被连接上了，中央通讯被切断了。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wʌn] [dʒʌmp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
He made it in one jump to the instrument .
他 制成 它 在 一 跳 到 这 乐器 .

他一跃就跳到了乐器那里。

" [hə'ləʊ] ! "
" Hello ! "
" 你好 ! "

“你好！”

" [dəʊnt] [fret] , " [sed] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] ['pætrənaɪzɪŋli] .
" Don't fret , " said his own voice patronizingly .
" 不 烦恼 , " 说 他的 自己的 嗓音 居高临下地 .

“别担心，”他用居高临下的声音说道。

" ['rəʊziz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" Rosie's going to make up with you . "
" 罗西的 去 到 制作 向上 和 你 . "

“罗茜会和你和好的。”

" [haʊ] [ɪn] ['bleɪzɪz] [d'juː] [nəʊ] [wɒt] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ? " [reɪdʒd] [sæm] .
" How in blazes d'you know what she's going to do ? " raged Sam .
" 如何 在 火焰 你 知道 什么 她是 去 到 做 ? " 愤怒 山姆 .

“你凭什么知道她要做什么？”萨姆怒吼道。

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] ['mæri] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] !
" She won't marry me with you hanging around !
" 她 惯于 结婚 我 和 你 绞刑 大约 !

“有你在旁边晃悠，她是不会嫁给我的！”

[aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] — "
I've been trying to figure out a way to get rid of you — "
我已经 到过 尝试 到 数字 出去 一个 方式 到 得到 摆脱 的 你 — "

我一直在想办法摆脱你——

" ['kwaɪət] ! " [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['ɪrɪtəbli] .
" Quiet ! " commanded the voice on the telephone irritably .
" 安静的 ! " 命令 这 嗓音 在 这 电话 易怒地 .

“安静！”电话那头传来不耐烦的命令声。

" [aɪm] ['bɪzi] .
" I'm busy .
" 我是 忙碌的 .

我很忙。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [kə'lekt] [ðə; ði] ['mʌni] [juːv] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] . "
I've got to go collect the money you've made for us . "
我已经 得到 到 去 收集 这 钱 你已经 制成 为了 我们 . "

我得去把你们帮我们挣的钱收回来。

" [juː; jʊ] [kə'lekt] ['mʌni] ?
" You collect money ?
" 你 收集 钱 ?

你收钱吗？

[ai][get][ɪn]['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][juː; jʊ] [kə'lekt] ['mʌni] ? "
I get in trouble and you collect money ? "
我 得到 在 麻烦 和 你 收集 钱 ? "

我惹上麻烦，你们却来收钱?

" [ai][hæv; həv][tuː; tə] ,
" I have to ,
" 我 有 到 ,

“我必须，

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sed] [wɪð] [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][wʌn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪdiət] [tʃaɪld] ,
" his voice said with the impatient patience of one speaking to a small idiot child ,
" 他的 嗓音 说 和 这 不耐烦 耐心 的 一 请讲 到 一个 小的 笨蛋 孩子 ,

“他用一种不耐烦的语气说道，就像在跟一个傻小子说话一样。”

" [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
" before you can have it .
" 前 你 能 有 它 .

在你拥有它之前。

['lɪs(ə)n] [hɪə(r)] .
Listen here .
听 这里 .

请听这里。

[weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɪts] ['wenzdeɪ] .
Where you are , it's Wednesday .
在哪里 你 是 , 它是 周三 .

你所在的地方，今天是星期三。

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['dʌnzˌvɪl] [tə'deɪ] [tuː; tə] [fɪks] [sʌm; səm] [fəʊnz] .
You're going over to Dunnsville today to fix some phones .
你是 去 超过 到 邓斯维尔 今天 到 使固定 一些 电话 .

你今天要去邓斯维尔修几部手机。

[jʊl] [biː; bi][ɪn]['mɪstə(r)] . ['brɔːdəs] - [lɔː] ['ɒfɪs] [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst] [ten] .
You'll be in Mr . Broaddus ' law office about half - past ten .
你会 是 在 先生 . 布罗德斯 - 法律 办公室 关于 一半 - 过去的 十 .

你大约十点半会到布罗德斯先生的律师事务所。

[juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['nəʊtɪs] [ə; eɪ]['felə(r)] ['setɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kɑː(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði][bæŋk] .
You look out the window and notice a fella setting in a car in front of the bank .
你 看 出去 这 窗户 和 注意 一个 伙计 环境 在 一个 车 在 正面 的 这 银行 .

你向窗外望去，发现有一个人坐在银行前的车里。

['nəʊtɪs] [hɪm] [gʊd] ! "
Notice him good ! "
注意 他 好的 ! "

好好注意他!

" [ai][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [sæm] [dɪ'faɪəntli] .
" I won't do it , " said Sam defiantly .
" 我 惯于 做 它 , " 说 山姆 公然挑衅 .

“我不会那么做,”萨姆坚定地说。

" [ai] [eɪnt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][juː; jʊ] !
" I ain't taking any orders from you !
" 我 不是 采取 任何 订单 从 你 !

“我不会听你的任何命令！”

['meɪbi] [jʊr; jər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai] [meɪk] ['mʌni] [ænd; ənd][juː; jʊ] [kə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] .
Maybe you're me , but I make money and you collect it .
或许 你是 我 , 但 我 制作 钱 和 你 收集 它 .

也许你就是我，只不过我赚钱，你收钱。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][spend][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ai][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
For all I know you spend it before I get to it !
为了 全部 我 知道 你 花费 它 前 我 得到 到 它 !

说不定在我注意到它之前你就已经把它花掉了！

[aɪm] [kwɪtɪŋ] [ðɪs] ['bɪznəs] [raɪt] [naʊ] .
I'm quitting this business right now .
我是 辞职 这 商业 正确的 现在 .

我现在就退出这个行业。

[ɪts] [kɒst][ˌem 'iː][maɪ] [əʊn] [truː] [lʌv] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [laɪfs] ['hæpinəs] [ænd; ənd][tuː; tə] [hel] [wɪð]
It's cost me my own true love and all my life's happiness and to hell with
它是 成本 我 我的 自己的 真的 爱 和 全部 我的 生活的 幸福 和 到 地狱 和
[juː; jʊ] ! "
you ! "
你 ! "

它让我失去了真爱和毕生幸福，去你的！

" [juː; jʊ][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
" You won't do it ?
" 你 惯于 做 它 ?

你不做吗？

" [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] [ɑːskt] ['nɑːstɪli] .
" his own voice asked nastily .
" 他的 自己的 嗓音 问 令人厌恶地 .

“他自己的声音恶狠狠地问道。”

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] !
" Wait and see !
" 等待 和 看 !

等着瞧吧！

" [səʊ] , [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][təʊld][sæm] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] ,
" So , that morning , the manager told Sam , when he reported for work ,
" 所以 , 那 早晨 , 这 经理 讲述 山姆 , 什么时候 他 据报道 为了 工作 ,

“所以，那天早上，经理告诉萨姆，当他来上班时，

[tuː; tə] [draɪv] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['dʌnzˌvɪl] [ænd; ənd] [tʃek] [ɒn][sʌm; səm][laɪnz] [ðeə(r)] .
to drive over to Dunnsville and check on some lines there .
到 驾驶 超过 到 邓斯维尔 和 查看 在 一些 线条 那里 .

开车去邓斯维尔看看那里的线路。

[sæm] [bɔːk] .
Sam balked .
山姆 犹豫不决 .

山姆犹豫了。

[hiː; hi] [sed] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [laɪnz] [niːd] [rɪ'peə(r)] [ˌels'weə(r)] .
He said there were much more important lines needing repair elsewhere .
他 说 那里 是 很多 更多的 重要的 线条 需要 维修 别处 .

他说，其他地方还有更重要的线路需要维修。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [ɪk'spleɪnd] [pə'laɪtli] [tuː; tə][sæm] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['brɔːdəs] ['əʊvə(r)][ɪn] ['dʌnzˌvɪl]
The manager explained politely to Sam that Mr . Broaddus over in Dunnsville
这 经理 解释 礼貌地 到 山姆 那 先生 . 布罗德斯 超过 在 邓斯维尔
[hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [drʌŋk] [æt; ət][ə; eɪ] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ['pɑːti] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
had been taken drunk at a Fourth of July party and fallen out of a
有 到过 已采取 醉 在 一个 第四 的 七月 派对 和 倒下 出去 的 一个
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

经理礼貌地向萨姆解释说，邓斯维尔的布罗德斯先生在七月四日的派对上喝醉了，从窗户摔了下来。

[id] ['brəʊkən][hɪz; ɪz][leg] ,
He'd broken his leg ,
他会 破碎的 他的 腿 ,

他腿骨折了。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['djuːti][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [ɪn]
so it was a Christian duty to make sure he had a telephone in
所以 它 曾是 一个 基督教 责任 到 制作 当然 他 有 一个 电话 在
['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
working order in his office ,
在职的 命令 在 他的 办公室 ,

因此，确保他办公室里的电话能正常使用，是基督徒的责任。

[ænd; ənd][sæm][kʊd; kəd][get]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] [ɔː(r)] [els] .
and Sam could get over there right away or else .
和 山姆 可以 得到 超过 那里 正确的 离开 或者 别的 .

山姆要么马上赶过去，要么就等着瞧吧。

[ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['dʌnzˌvɪl] , [sæm] [mə'rəʊsli] [rɪ'membəd] [ðæt] [id] [nəʊn] [ə'baʊt]['mɪstə(r)] .
On the way to Dunnsville , Sam morosely remembered that he'd known about Mr .
在 这 方式 到 邓斯维尔 , 山姆 忧郁地 记得 那 他会 已知 关于 先生 .
['brɔːdəs] - [leg] .
Broaddus ' leg .
布罗德斯 - 腿 .

在前往邓斯维尔的路上，萨姆沮丧地想起他早就知道布罗德斯先生的腿出了问题。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɪm'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
He had told himself about it on the telephone .
他 有 讲述 他自己 关于 它 在 这 电话 .

他曾在电话里跟自己说过这件事。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][ten] ,
At half - past ten ,
在 一半 - 过去的 十 ,

十点半，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['fɪksɪŋ]['mɪstə(r)] . ['brɔːdəs] - ['telɪfəʊn] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ə'baʊt][ðə; ði][mæn]
he was fixing Mr . Broaddus ' telephone when he remembered about the man
他 曾是 定影 先生 . 布罗德斯 - 电话 什么时候 他 记得 关于 这 男人
[hiː; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] ,
he was supposed to get a good look at ,
他 曾是 据称 到 得到 一个 好的 看 在 ,

他正在修理布罗德斯先生的电话，这时他想起了他应该好好看看的那个人。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kɑː(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .
sitting in a car in front of the bank .
坐着 在 一个 车 在 正面 的 这 银行 .

坐在银行前的车里。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['æŋgri] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [nɒt] , ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] , [tuː; tə] [glɑːns] [ˌaʊt'saɪd]
He made an angry resolution not , under any circumstances , to glance outside
他 制成 一个 生气的 解决 不是 ， 在下面 任何 情况 ， 到 瞥一眼 外部

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɔɪərz] ['ɒfɪs] .
of the lawyer's office .
的 这 律师 办公室 .

他愤怒地下定决心，无论如何都绝不会向律师办公室外张望。

[hiː; hi] ['mediteit] ['sævɪdʒli] [ðæt] , [baɪ] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
He meditated savagely that , by this resolution ,
他 冥想 野蛮地 那 ， 经过 这 解决 ，

他痛苦地思考着，通过这项决议，

[ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [self] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bɒlɪʃt] .
the schemes of his other self in the future were abolished .
这 方案 的 他的 其他 自己 在 这 未来 是 废除 .

他未来另一个自我的计划被废除了。

['nætʃ(ə)rəli] , [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi]
Naturally , he presently went to the window and looked to see what he
自然 ， 他 目前 去 到 这 窗户 和 看起来 到 看 什么 他

[wɒz; wəz] [ə'bɔliʃ] .
was abolishing .
曾是 废除 .

他自然而然地走到窗边，看看自己正在废除的是什么。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bæŋk] [wɪð] [ə; eɪ] ['redɪʃ] - [heəd] [mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
There was a car before the bank with a reddish - haired man sitting in it .
那里 曾是 一个 车 前 这 银行 和 一个 微红 - 头发 男人 坐着 在 它 .

银行前停着一辆车，车里坐着一个红头发的男人。

[ə; eɪ] [heɪz] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɔːst] , ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] .
A haze came out of the exhaust , showing that the motor was running .
一个 阴霾 来了 出去 的 这 排气 ， 显示 那 这 发动机 曾是 跑步 .

排气管冒出一阵烟雾，表明发动机正在运转。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'prest] [sæm] [æz; əz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
None of this impressed Sam as remarkable .
没有任何 的 这 印象深刻 山姆 作为 卓越 .

这一切并没有给萨姆留下深刻印象。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] , [tuː] ['ʌðə(r)] [men] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] .
But as he looked , two other men came running out of the bank .
但 作为 他 看起来 ， 二 其他 男人 来了 跑步 出去 的 这 银行 .

但他正看着，又有两个男人从银行里跑了出来。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['kærid] [ə; eɪ] [bæg] [ænd; ənd] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [rɪ'vɒlvəz] [aʊt]
One of them carried a bag and both of them had revolvers out
一 的 他们 携带 一个 包 和 两个都 的 他们 有 左轮手枪 出去

[ænd; ənd] [ðeɪ] [paɪld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['redɪʃ] - [heəd] [mæn] [gʌnd] [ˌaɪ 'tiː]
and they piled into the car and the reddish - haired man gunned it
和 他们 堆积 进入 这 车 和 这 微红 - 头发 男人 枪击 它

其中一人提着个包，两人都掏出了左轮手枪，他们挤进车里，红头发的男人开枪了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'brʌptli] [ə; eɪ] ['dwɪndlɪŋ] [spek] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] , ['getɪŋ] [aʊt]
and it was abruptly a dwindling speck in a cloud of dust , getting out
和 它 曾是 突然 一个 逐渐减少 斑点 在 一个 云 的 灰尘 ， 获得 出去

[ɒv; əv] [taʊn] .
of town .
的 镇 .

突然间，它变成了尘土飞扬中越来越小的一点，离开了城镇。

[θriː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] , [əʊld]['mɪstə(r)] . ['bluːfərd] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [keɪm] [aʊt] ['jelɪŋ] ,
Three seconds later , old Mr . Bluford , president of the bank , came out yelling ,
三 秒 之后 , 老的 先生 . 布鲁福德 , 总统 的 这 银行 , 来了 出去 大喊 ,

三秒钟后，银行行长布鲁福德老先生冲了出来，大声喊道：

[ænd; ənd][ðə; ði][kæ'ʃɪə(r)] [keɪm] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [bæŋk] ['rɒbəri] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['jelɪŋ] [ə'baʊt] .
and the cashier came after him , and it was a first - rate bank robbery they were yelling about .
和 这 出纳员 来了 后 他 , 和 它 曾是 一个 第一的 - 速度 银行 抢劫 他们 是 大喊 关于 .

收银员跟了上来，他们大声谈论着这是一起一流的银行抢劫案。

[ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][get] - [ə'weɪ] [kɑː(r)][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] ['θɜːti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
The men in the get - away car had departed with thirty - five thousand dollars .
这 男人 在 这 得到 - 离开 车 有 已离开 和 三十 - 五 千 美元 .

接应车辆上的男子带着三万五千美元逃走了。

[ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [sæm] ['hɑːdli] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] ,
All of it had taken place so fast that Sam hardly realized what had happened when he went out to see what it was all about ,
全部 的 它 有 已采取 地方 所以 快速地 那 山姆 几乎 已实现 什么 有 发生 什么时候 他 去 出去 到 看 什么 它 曾是 全部 关于 ,

这一切发生得太快了，以至于萨姆出去查看究竟发生了什么事时，几乎还没反应过来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [siːzd] [ə'pɒn][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] [wɜːk] .
and was instantly seized upon to do some work .
和 曾是 即刻 查获 之上 到 做 一些 工作 .

于是立即被安排去做一些工作。

[ðə; ði] [hæd; həd] [ʃɒt] [aʊt][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['keɪb(ə)l][aʊt][ɒv; əv] [taʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɒtgʌn] ,
The bankrobbers had shot out the telephone cable out of town with a shotgun ,
这 银行劫匪 有 射击 出去 这 电话 电缆 出去 的 镇 和 一个 霰弹枪 ,

劫匪用霰弹枪打断了通往城外的电话电缆。

[səʊ] [wɜːd] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
so word couldn't get ahead of them .
所以 单词 不能 得到 前方 的 他们 .

所以消息没能先于他们传开。

[sæm][wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] .
Sam was needed to re - establish communications with the outside world .
山姆 曾是 需要 到 关于 - 建立 通讯 和 这 外部 世界 .

需要萨姆来重新建立与外界的联系。

[hiː; hi][dɪd] , [əb'sɔːbɪdli] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbəri] [æz; əz] [id] [hɜːd] [ðem; ðəm] .
He did , absorbedly reflecting on the details of the robbery as he'd heard them .
他 做过 , 吸收地 反思 在 这 细节 的 这 抢劫 作为 他会 听到 他们 .

他确实这么做了，全神贯注地回想着他听到的抢劫案细节。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [haɪ] [ʌp][ɒn][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [pəʊl][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][ɪnˌθjuːzi'æstɪk]
He was high up on a telephone pole and the sheriff and enthusiastic
他 曾是 高的 向上 在 一个 电话 极 和 这 警长 和 热情的
['sɪtəznz] [wɜː(r); wə(r)] ['striːkɪŋ] [pɑːst][ɪn][kɑːz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['leibə][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,
citizens were streaking past in cars to make his labors unnecessary ,
公民 是 裸奔 过去的 在 汽车 到 制作 他的 劳动 不必要 ，

他当时爬在高高的电线杆上，而警长和热情高涨的市民们正驾车飞驰而过，让他白费力气。

[wen] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l]['æspekt][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ə'feə(r)][hɪt][hɪm] .
when the personal aspect of all this affair hit him .
什么时候 这 个人的 方面 的 全部 这 事务 打 他 .

当他意识到这件事的个人层面时。

" ! " [gɑːspt] [sæm] , [ʃɒkt] .
" Migawd ! " gasped Sam , shocked .
" 米戈德 ！ " 倒吸一口气 山姆 ， 震惊 .

“我的天哪！”萨姆惊呼道。

" [ðæt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][nekst] [wiːk] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd]
" That me in the middle of next week told me to come over here and
" 那 我 在 这 中间 的 下一个 星期 讲述 我 到 来 超过 这里 和
[wɒtʃ] [ə; eɪ][bæŋk] ['rɒbəri] !
watch a bank robbery !
手表 一个 银行 抢劫 ！

“下周中，有人让我过来观看银行抢劫案！”

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][let][ɒn] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [soʊz] [ai][kʊd; kəd][stɒp][ˌaɪ 'tiː] !
But he didn't let on what was going to happen so's I could stop it !
但 他 没有 让 在 什么 曾是 去 到 发生 所以也是 我 可以 停止 它 ！

但他没有透露将会发生什么，这样我才能阻止它！

" [hiː; hi][felt][æn; ən] [ɪn'kredjələs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪm] .
" He felt an incredulous indignation come over him .
" 他 毛毡 一个 难以置信 愤慨 来 超过 他 .

“他感到一阵难以置信的愤慨涌上心头。”

" [ai] ['wʊdə] [biːn] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] !
" I woulda been a hero !
" 我 会 到过 一个 英雄 ！

“我本来会成为英雄的！”

" [hiː; hi] [sed] [rɪ'zentfəli] .
" he said resentfully .
" 他 说 怨恨地 .

他愤愤不平地说。

" ['rəʊziː] ['wʊdə] [əd'maɪəd][ˌem 'iː] !
" Rosie woulda admired me !
" 罗西 会 钦佩 我 ！

“罗茜一定会欣赏我的！”

[ðæt] ['ʌðə(r)][ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ] [bɔːn] [krʊk] !
That other me is a born crook !
那 其他 我 是 一个 出生 骗子 ！

另一个我天生就是个骗子！

" [ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][fækts] .
" Then he realized the facts .
" 然后 他 已实现 这 事实 .

然后他意识到了事实。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hɪm][wɒz; wəz][hɪm'self] , ['əʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['dɪstənt] .
The other him was himself , only a week and a half distant .
这 其他 他 曾是 他自己 , 仅有的 一个 星期 和 一个 一半 遥远 .

另一个他就是他自己，只隔着一周半的时间。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hɪm][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [sʌŋk] [ɪn] ['dæstərdlɪnəs] [ðæt] [hiː; hi] [pə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,
The other him was so far sunk in dastardliness that he permitted a crime to take place ,
这 其他 他 曾是 所以 远的 沉没 在 卑鄙无耻 那 他 允许 一个 犯罪 到 拿 地方 ,

另一个他已经堕落到如此卑鄙的地步，以至于允许犯罪行为发生。

['fiːlɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][sɑː'dɒnɪk] [ə'mjuːzmənt] .
feeling no more than sardonic amusement .
感觉 不 更多的 比 讽刺的 娱乐 .

除了冷嘲热讽之外，没有其他感觉。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][hɪm'self][kʊd; kəd][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] !
And there was nothing he himself could do about it !
和 那里 曾是 没有什么 他 他自己 可以 做 关于 它 !

而他自己对此却无能为力！

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt]['iːv(ə)n] [tel] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ə'baʊt] [ðɪs] [dɪ'preɪvd] ['kærəktə(r)] !
He couldn't even tell the authorities about this depraved character !
他 不能 甚至 告诉 这 当局 关于 这 堕落的 特点 !

他甚至都不能向当局举报这个堕落之人！

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [hɪm] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][self][ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [tuː; tə] [əd'mɪt][hɪz; ɪz][ˌkrɪmɪ'næləti] .
They wouldn't believe him unless he could get his other self on the telephone to admit his criminality .
他们 不会 相信 他 除非 他 可以 得到 他的 其他 自己 在 这 电话 到 承认 他的 犯罪 .

除非他能让另一个自己打电话承认自己的罪行，否则他们不会相信他。

['iːv(ə)n] [ðen] , [wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː; də] ?
Even then , what could they do ?
甚至 然后 , 什么 可以 他们 做 ?

即使那样，他们又能做什么呢？

[sæm] [felt] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [zest] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [gəʊ] ['trɪklɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['klaɪmər] .
Sam felt what little zest had been left in living go trickling out of his climbers .
山姆 毛毡 什么 小的 热情 有 到过 左边 在 活的 去 涓涓细流 出去 的 他的 登山者 .

山姆感到他身上仅存的一点生活热情也渐渐从他的登山靴里流走了。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
He looked into the future and saw nothing desirable in it .
他 看起来 进入 这 未来 和 锯 没有什么 理想 在 它 .

他展望未来，却看不到任何值得期待的地方。

[hiː; hi] ['peɪnzteɪkɪŋli] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][rɪ'peə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒt] - [aʊt] ['telɪfəʊn] [laɪn] ,
He painstakingly finished the repair of the shot - out telephone line ,
他 精心 完成的 这 维修 的 这 射击 - 出去 电话 线 ,

他一丝不苟地完成了被炸毁的电话线的修复工作。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [trʌk] [ænd; ənd] [drəʊv] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['roʊziz] [haʊs] .
but then he went down to his truck and drove over to Rosie's house .
但 然后 他 去 向下 到 他的 卡车 和 驾驶 超过 到 罗西的 房子 .

但随后他下楼到他的卡车上，开车去了罗茜家。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] .
There was but one thing he could do .
那里 曾是 但 一 事物 他 可以 做 .

他只有一件事可做。

['rəʊziː] [keɪm] [sə'spɪʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði][ðə; ði][dɔː(r)] .
Rosie came suspiciously to the the door .
罗西 来了 可疑地 到 这 这 门 .

罗西神色可疑地走到门口。

" [ai] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] , ['rəʊziː] , " [sed] [sæm] .
" I come to tell you good - by , Rosie , " said Sam .
" 我 来 到 告诉 你 好的 - 经过 , 罗西 , " 说 山姆 .

“我来跟你说再见，罗茜，”萨姆说。

" [ai][dʒʌst] [faʊnd] [aʊt] [aɪm][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,
" I just found out I'm a criminal ,
" 我 只是 成立 出去 我是 一个 刑事 ,

“我刚刚发现自己是个罪犯，”

[səʊ][ai][eɪm][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [kə'mɪt] [maɪ] [kraɪmz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ] [həʊm] [ænd; ənd]
so I aim to go and commit my crimes far away from my home and
所以 我 目的 到 去 和 犯罪 我的 犯罪 远的 离开 从 我的 家 和
[ðə; ði] [frendz] [huː] ['nevə(r)] [θɔːt] [aɪ'd] [tɜːn] [aʊt] [ðɪs] [wei] .
the friends who never thought I'd turn out this way .
这 朋友们 WHO 绝不 想法 ID 转动 出去 这 方式 .

所以我打算远离家乡和那些从未想过我会变成这样的朋友们，去犯下我的罪行。

[gʊd] - [baɪ] , ['rəʊziː] . "
Good - by , Rosie . "
好的 - 经过 , 罗西 . "

再见，罗茜。

" [sæm] ! " [sed] ['rəʊziː] .
" Sam ! " said Rosie .
" 山姆 ! " 说 罗西 .

“萨姆！”罗西说道。

" [wʌts] ['hæpənd] [naʊ] ?
" What's happened now ?
" 是什么 发生 现在 ?

现在发生了什么事?

" [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt][ðə; ði][bæŋk] ['rɒbəri] [ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [self] — [ɪn][ðə; ði]
" He told her about the bank robbery and how his own self — in the
" 他 讲述 她 关于 这 银行 抢劫 和 如何 他的 自己的 自己 — 在 这
[wiːk] ['ɑːftə(r)][nekst] — [hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ,
week after next — had known it was going to happen ,
星期 后 下一个 — 有 已知 它 曾是 去 到 发生 ,

“他告诉她银行抢劫案的经过，以及他自己——在接下来的一周里——是如何预感到这起案件将会发生的。”

[ænd; ənd][təʊld][sæm][tuː; tə][gəʊ] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
and told Sam to go watch it without giving him information by which it
和 讲述 山姆 到 去 手表 它 没有 给予 他 信息 经过 哪个 它
[kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [stɒpt] .
could have been stopped .
可以 有 到过 停止 .

然后让山姆去看，却没有告诉他任何可以阻止这件事发生的信息。

" [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , " [sed] [sæm] ['bɪtəli] ,
" He knew it after it happened , " said Sam bitterly ,
" 他 知道 它 后 它 发生 , " 说 山姆 苦涩地 ,

“事后他才知道的，”萨姆愤愤不平地说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊdv] [təʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] !
" and he could've told me about it before !
" 和 他 本来可以 讲述 我 关于 它 前 !

“他本来可以早点告诉我的！”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , [səʊ] [hiːz] [ə; eɪ] [ək'sesəri] [tuː; tə][ðə; ði] [kraɪm] .
He didn't , so he's a accessory to the crime .
他 没有 , 所以 他是 一个 配饰 到 这 犯罪 .

他没有这样做，所以他是这起犯罪的从犯。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ək'sesəri] , [tuː] .
And he is me , which makes me a accessory , too .
和 他 是 我 , 哪个 制作 我 一个 配饰 , 也 .

而他就是我，这也让我成了他的附属品。

[gʊd] - [baɪ] , ['rəʊziː] , [maɪ] [əʊn] [truː] [lʌv] !
Good - by , Rosie , my own true love !
好的 - 经过 , 罗西 , 我的 自己的 真的 爱 !

再见了，罗茜，我真正的挚爱！

[jʊl] ['nevə(r)] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] ! "
You'll never see me again ! "
你会 绝不 看 我 再次 ! "

你再也见不到我了！

" [juː; jʊ] [set] [raɪt] [daʊn] [hɪə(r)] , " ['rəʊziː] ['ɔːdəd] ['fɜːmli] .
" You set right down here , " Rosie ordered firmly .
" 你 放 正确的 向下 这里 , " 罗西 订购 牢牢 .

“你给我坐下，”罗西厉声命令道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [jet] , [səʊ] [ɪts] [ðæt] ['ʌðə(r)][juː; jʊ] [huz] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .
" You haven't done a thing yet , so it's that other you who's a criminal .
" 你 还没有 完毕 一个 事物 然而 , 所以 它是 那 其他 你 谁是 一个 刑事 .

“你还没做任何事，所以是另一个你才是罪犯。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ! "
You haven't got a thing to run away for ! "
你 还没有 得到 一个 事物 到 跑步 离开 为了 ! "

你根本没什么好逃跑的！

" [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] !
" But I'm going to have !
" 但 我是 去 到 有 !

但我会拥有！

[aɪm] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] !
I'm doomed to be a criminal !
我是 注定失败 到 是 一个 刑事 !

我注定要成为罪犯！

[ɪts] [ðæt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wiːk] ['ɑːftə(r)][nekst] !
It's that me in the week after next !
它是 那 我 在 这 星期 后 下一个 !

那就是下下周的我！

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ! "
There's nothing to be done ! "
有 没有什么 到 是 完毕 ! "

没办法了！

" [sez] [huː] ?
" Says who ?
" 说道 WHO ?

谁说的？

[aɪm]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ! "
I'm going to do something ! "
我是 去 到 做 某物 ! "

我要做点什么！

" [laɪk] [wɒt] ? " [ɑːskt] [sæm] .
" Like what ? " asked Sam .
" 喜欢 什么 ? " 问 山姆 .

“比如什么？”萨姆问道。

" [aɪm]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [juː; jʊ] , " [sed] ['rəʊziː] , " [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [stɑːt] !
" I'm going to reform you , " said Rosie , " before you start !
" 我是 去 到 改革 你 , " 说 罗西 , " 前 你 开始 !

“在你开始之前，我要改造你，”罗西说！

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɡɜːl] , [ðæt] ['rəʊziː] .
" She was a determined girl , that Rosie .
" 她 曾是 一个 决定 女孩 , 那 罗西 .

“罗茜是个意志坚定的女孩。”

[ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [dʒiːnz] ,
She marched inside and put on her blue jeans ,
她 行军 里面 和 放 在 她 蓝色的 牛仔裤 ,

她径直走进屋，穿上牛仔裤。

[ðen] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['wʊdʃed] [weə(r)] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [ænd; ənd] [ɡɒt] [ə; eɪ]
then went to her father's woodshed where he kept his tools and got a
然后 去 到 她 父亲的 柴房 在哪里 他 保留 他的 工具 和 得到 一个
['mʌŋki] [rentʃ] [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɪp] ['pɒkɪt] .
monkey wrench and stuck it in her hip pocket .
猴 扳手 和 卡住 它 在 她 时髦的 口袋 .

然后她去了父亲存放工具的柴房，拿了一把活动扳手，塞进了自己的裤兜里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌk] , [sæm] [sed] , " [wʌts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , ['rəʊziː] ? "
When she came to the truck , Sam said , " What's the idea , Rosie ? "
什么时候 她 来了 到 这 卡车 , 山姆 说 , " 是什么 这 主意 , 罗西 ? "

当她走到卡车旁时，萨姆说：“罗茜，你有什么想法？”

" [aɪm]['raɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['rəʊziː] , [wɪð] [ə; eɪ] [ɡrɪm] [eə(r)] .
" I'm riding around with you , " replied Rosie , with a grim air .
" 我是 骑术 大约 和 你 , " 回复 罗西 , 和 一个 严峻 空气 .

“我和你一起兜风，”罗西神情严肃地回答道。

" [juː; jʊ][woʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] ['krɪmɪn(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn][hænd] !
" You won't do anything criminal with me on hand !
" 你 惯于 做 任何事物 刑事 和 我 在 手 !

“有我在，你不敢做任何犯罪的事！”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['ʌðə(r)][juː; jʊ][stɑːrts] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,
And if that other you starts talking to you on the telephone ,
和 如果 那 其他 你 开始 说 到 你 在 这 电话 ,

如果另一个自己开始在电话里跟你说话，

[aɪm]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [klaɪm] [ðæt] [pəʊl] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [ɡets] [ɒf] ! "
I'm going to climb that pole and tell him where he gets off ! "
我是 去 到 爬 那 极 和 告诉 他 在哪里 他 获得 离开 ! "

我要爬上那根杆子，告诉他该从哪儿下车！

" [ɪf] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['tɜːnɪŋ] ['krɪmɪn(ə)l] , " [ək'nɒlɪdʒd] [sæm] , " ['itəd]
" If anybody could keep me from turning criminal , " acknowledged Sam , " it'd
" 如果 任何人 可以 保持 我 从 转弯 刑事 , " 已确认 山姆 , " 它会
[biː; bi][juː; jʊ] , ['rəʊziː] .
be you , Rosie .
是 你 , 罗西 .

“如果有人能阻止我走上犯罪道路，”萨姆承认道，“那一定是你，罗茜。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['mʌŋki] [rentʃ] — [wʌts] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ?
But that monkey wrench — what's it for ?
但 那 猴 扳手 — 是什么 它 为了 ?

但是那把扳手——它是做什么用的？

" ['rəʊziː] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
" Rosie climbed into the seat beside him .
" 罗西 攀登 进入 这 座位 旁 他 .

罗茜爬到他旁边的座位上。

" [juː; jʊ] [stɑːt] ['hævɪŋ] ['krɪmɪn(ə)l][aɪ'diəz] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] , " [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd][aʊt] !
" You start having criminal ideas , " she told him , " and you'll find out !
" 你 开始 拥有 刑事 想法 , " 她 讲述 他 , " 和 你会 寻找 出去 !

“如果你开始有犯罪的想法，”她告诉他，“你就会知道后果！”

[naʊ] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ai][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [rentʃ] [wɪl]
Now you go on about your business and I and the monkey wrench will
现在 你 去 在 关于 你的 商业 和 我 和 这 猴 扳手 将要
[lʊk] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mɒrəlz] !
look after your morals !
看 后 你的 德 !

现在你继续忙你的事吧，我和扳手会守护你的道德！

" [ðɪs] ['tendə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['hæpənd] ['əʊnli][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['rɒbəri] [ænd; ənd]
" This tender exchange happened only an hour or so after the robbery and
" 这 投标 交换 发生 仅有的 一个 小时 或者 所以 后 这 抢劫 和
[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ə'raʊnd] .
there was plenty of excitement around .
那里 曾是 很多 的 激动 大约 .

“这次交易发生在抢劫案发生后大约一个小时，现场一片沸腾。”

[bʌt; bət][sæm] [went] ['səʊbəli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [æz; əz] ['telɪfəʊn] ['laɪnmən] .
But Sam went soberly about his work as telephone lineman .
但 山姆 去 清醒地 关于 他的 工作 作为 电话 线卫 .

但山姆依然兢兢业业地做着他的电话线路工工作。

['rəʊziː] ['sɪmpli] [rəʊd] [wɪð] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɒdigɑːd] ,
Rosie simply rode with him as a — well , it wasn't as a bodyguard ,
罗西 简单地 骑 和 他 作为 一个 — 出色地 , 它 不是 作为 一个 保镖 ,

罗西只是和他一起乘车——嗯，她并不是他的保镖。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][em] . [piː] . ['eskɔːt] — ['mɒrəlz] [pə'liːs] .
but a sort of M . P . escort — Morals Police .
但 一个 种类 的 M . P . 护送 — 德 警察 .

但就像宪兵队的护卫——道德警察。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɜːkt] [ɒn][ə; eɪ][laɪn] , [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['sentrəl] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ,
Where he worked on a line , he called the central office to report ,
在哪里 他 工作 在 一个 线 , 他 称为 这 中央 办公室 到 报告 ,

他所在的线路工作时，会打电话给总机汇报情况。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæŋk] ['rɒbəz] , [ænd; ənd][təʊld]['rəʊziː] .
and he heard about the hunt for the bank robbers , and told Rosie .
和 他 听到 关于 这 打猎 为了 这 银行 强盗 , 和 讲述 罗西 .

他听说了追捕银行劫匪的消息，就告诉了罗茜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [id] [biːn] [ɪn] ['dʌnzˌvɪl] [wen] [ðə; ði] ['rɒbəri] ['hæpənd] ,
It was good fortune that he'd been in Dunnsville when the robbery happened ,
它 曾是 好的 财富 那 他会 到过 在 邓斯维尔 什么时候 这 抢劫 发生 ,

幸好他当时在邓斯维尔，抢劫案才发生。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [prɒmpt] [rɪ'peə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fəʊn] ['waɪərz][hæd; həd] [spɔɪld] [ðə; ði] ['rɒbəz] - [get]
because his prompt repair of the phone wires had spoiled the robbers ' get
因为 他的 迅速的 维修 的 这 电话 电线 有 被宠坏了 这 强盗 - 得到
- [ə'weɪ] [plænz] .
- away plans .
- 离开 计划 .

因为他及时修复了电话线，破坏了劫匪的逃跑计划。

[ðeɪ] ['hædnt] [gɒn] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['dʌnzˌvɪl] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌmbədi] ['faɪəd][ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv]
They hadn't gone ten miles from Dunnsville before somebody fired a load of
他们 之前没有 已消失 十 英里 从 邓斯维尔 前 某人 被解雇 一个 加载 的
['bʌkʃɒt] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][ðeə(r)][kɑː(r)] [rɔːd] [baɪ] ['lemənz] - [stɔː(r)] .
buckshot at them as their car roared by Lemons ' Store .
霰弹 在 他们 作为 他们的 车 咆哮 经过 柠檬 - 店铺 .

他们离开邓斯维尔还不到十英里，当他们的车呼啸着经过莱蒙斯商店时，有人朝他们发射了一连串霰弹。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pɑːst][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðeid] [biːn] [ʃɒt] [æt; ət] .
They were past before they realized they'd been shot at .
他们 是 过去的 前 他们 已实现 他们会 到过 射击 在 .

他们跑过去之后才意识到自己遭到了枪击。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʌkʃɒt] [hæd; həd] ['pʌŋktʃəd] [ðə; ði]['reɪdieɪtə(r)] , [ænd; ənd] [tuː] [maɪlz] [ɒn] , [ðeɪ]
But the buckshot had punctured the radiator , and two miles on , they
但 这 霰弹 有 刺破 这 散热器 , 和 二 英里 在 , 他们
[wɜː(r); wə(r)] [stʌk] .
were stuck .
是 卡住 .

但是霰弹击穿了散热器，行驶了两英里后，他们被困住了。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ðeə(r)][kɑː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [ɒn] [fʊt] ,
They pushed their car off the road behind some bushes and struck out on foot ,
他们 推动 他们的 车 离开 这 路 在后面 一些 灌木丛 和 击 出去 在 脚 ,

他们把车推到路边灌木丛后面，然后徒步逃跑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ræn] [raɪt] [pɑːst][ðeə(r)][kɑː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and the sheriff ran right past their car without seeing it .
和 这 警长 跑 正确的 过去的 他们的 车 没有 看到 它 .

警长径直从他们的车旁跑过，竟然没看到。

[ðen] [reɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæŋk] ['rɒbəz] [wɜː(r); wə(r)] [wet] [ænd; ənd] [skeəd]
Then rain began to fall and the bank robbers were wet and scared
然后 雨 开始 到 落下 和 这 银行 强盗 是 湿的 和 害怕的
[ænd; ənd] ['despərət] .
and desperate .
和 绝望的 .

随后开始下雨，银行劫匪们浑身湿透，惊恐万分，绝望至极。

[ðeɪ] [njuː] [ðɛəd] [biː; bi] ['rəʊdˌblɔks] [set] [ʌp] ['evriweə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] [bæg] [ɒv; əv]
They knew there'd be roadblocks set up everywhere and they had that bag of
他们 知道 那里 是 路障 放 向上 到处 和 他们 有 那 包 的
['mʌni] — [pɑːt] [bɪls] ,
money — part bills ,
钱 — 部分 账单 ,

他们知道到处都会设置路障，而且他们身上带着那袋钱——一部分是钞票，

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['sɪlvə(r)] — [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv]['taɪdwɔːtə(r)][wɒz; wəz][ʌp][ɪn][ɑːmz] .
but a lot of it silver — and all of Tidewater was up in arms .
但 一个 很多 的 它 银 — 和 全部 的 潮水区 曾是 向上 在 武器 .

但其中很多是银子——整个潮水区都群情激愤。

['teɪkɪŋ] [ɪ'veɪsɪv] ['ækʃ(ə)n] ,
Taking evasive action ,
采取 回避 行动 ,

采取规避行动，

[ðeɪ] ['heɪstɪli] [stʌft] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] [wɪð] [smɔːl] [bɪls] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][bɪg][wʌnz] — [bʌt; bət]
they hastily stuffed their pockets with small bills — there were no big ones — but
他们 草草 填充 他们的 口袋 和 小的 账单 — 那里 是 不 大的 一个 — 但
[deəd] [nɒt] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [lest][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [bʌldʒ] .
dared not take too much lest the pockets bulge .
敢于 不是 拿 也 很多 免得 这 口袋 凸出 .

他们匆忙地把小额钞票塞进口袋——没有大额钞票——但不敢装太多，以免口袋鼓鼓囊囊的。

[ðeɪ] [hɪd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðeə(r)][luːt][ɪn][ə; eɪ]['hɒləʊ] [triː] .
They hid the major part of their loot in a hollow tree .
他们 隐藏 这 主要的 部分 的 他们的 抢劫 在 一个 空洞的 树 .

他们把大部分赃物藏在一棵空心树里。

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ,
They separated ,
他们 分开 ,

他们分开了，

['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌnɪə'baɪ] [taʊnz] — [waɪl] [reɪn] [fel] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðeə(r)][treɪlz] — [ænd; ənd]
going to nearby towns — while rain fell heavily and covered their trails — and
去 到 附近 城镇 — 尽管 雨 跌倒 重度 和 涵盖 他们的 小径 — 和
[went][tuː; tə][bed] [wɪð] [tʃest] [k'əʊldz] .
went to bed with chest colds .
去 到 床 和 胸部 感冒 .

他们前往附近的城镇——当时大雨倾盆，淹没了他们的道路——结果却患上了感冒，不得不上床睡觉。

[ðeɪ] [felt] ['mɪzrəbl] .
They felt miserable .
他们 毛毡 悲惨的 .

他们感到很痛苦。

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪn] [wɒʃt] [ə'weɪ][ðə; ði] [sent] [ðeɪ] [hæd; həd][left][ænd; ənd] ['blʌdhaʊnd] ['kʊd(ə)nt]
But the rain washed away the scent they had left and bloodhounds couldn't
但 这 雨 洗过 离开 这 香味 他们 有 左边 和 寻血猎犬 不能
[duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] .
do a thing .
做 一个 事物 .

但是雨水冲走了他们留下的气味，猎犬也无能为力。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][sæm] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
None of this was known to Sam , of course .
没有任何 的 这 曾是 已知 到 山姆 , 的 课程 .

当然，萨姆对这一切一无所知。

['rəʊziː][hæd; həd]['teɪkən] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [tʃɑːdʒ] .
Rosie had taken charge of him and she kept charge .
罗西 有 已采取 收费 的 他 和 她 保留 收费 .

罗西接管了他，并且一直掌控着他。

[ʃiː; ʃi][rəʊd] [wɪð] [hɪm][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbəri] .
She rode with him all the afternoon of the robbery .
她 骑 和 他 全部 这 下午 的 这 抢劫 .

抢劫当天下午，她一直和他在一起。

[wen] [kwɪtɪŋ] [taɪm] [keɪm] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)]
When quitting time came , he took her home and prepared to retire
什么时候 辞职 时间 来了 , 他 采取 她 家 和 准备 到 退休
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [siːn] .
from the scene .
从 这 场景 .

下班时间到了，他送她回家，准备退出江湖。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] ['grɪmli] , " [əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ] [doʊnt] !
But she said grimly , " Oh , no , you don't !
但 她 说 阴沉地 , " 哦 , 不 , 你 不 !

但她冷冷地说："哦，不，你不会的！"

[jʊr; jər] ['steɪ,ɪŋ] [raɪt] [hɪə(r)] !
You're staying right here !
你是 入住 正确的 这里 !

你就住这儿！

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [maɪ] ['brʌðərz] [ruːm] ,
You're going to sleep in my brother's room ,
你是 去 到 睡觉 在 我的 兄弟 房间 ,

你今晚要睡在我哥哥的房间里。

[ænd; ənd] [maɪ] [pɑː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['pædlɒk] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)]
and my pa is going to put a padlock on the door
和 我的 帕 是 去 到 放 一个 挂锁 在 这 门

我爸打算在门上装把挂锁。

[səʊ] [juː; jʊ] [doʊnt] [gəʊ] ['rəʊmɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] [ðæt] [nəʊ] - [ə'kaʊnt] ['ʌðə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [get] [ɪn]
so you don't go roaming off to call up that no - account other you and get in
所以 你 不 去 漫游 离开 到 称呼 向上 那 不 - 帐户 其他 你 和 得到 在
[mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] ! "
more trouble ! "
更多的 麻烦 ! "

所以你别到处乱跑，给那个没用的陌生人打电话，给自己惹更多麻烦！

" [ai] [mait] [mes] [θɪŋz] [ʌp] [ɪf] [ai] [doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] , " [sæm] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
" I might mess things up if I don't talk to him , " Sam objected .
" 我 可能 混乱 事物 向上 如果 我 不 讲话 到 他 , " 山姆 反对 .

"如果我不和他谈谈，我可能会把事情搞砸，"萨姆反对道。

" [hiːz] [mest] [θɪŋz] [ʌp] [ɪ'nʌf] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
" He's messed things up enough by talking to you !
" 他是 搞砸了 事物 向上 足够的 经过 说 到 你 !

"他跟你说话就已经把事情搞砸了！"

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] ['aʊə(r)] ['praɪvət] [ə'feəz] !
The idea of repeating our private affairs !
这 主意 的 重复 我们的 私人的 事务 !

重蹈覆辙，再次发生我们的私事！

[hiː; hi] ['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] !
He hadn't ought to know them !
他 之前没有 应该 到 知道 他们 !

他本来不应该认识他们的！

[ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɒmɪnəsli] , " [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [tel] [hɪm] !
And I'm not sure , " she said ominously , " that you didn't tell him !
和 我是 不是 当然 , " 她 说 不祥地 , " 那 你 没有 告诉 他 !

"我不确定，"她阴沉地说，"你是不是没告诉他！"

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [sæm]['joʊdər] —
If you did , Sam Yoder —
如果 你 做过 , 山姆 约德 —

如果你这么做了，萨姆·约德——

" [sæm]['dɪd(ə)nt]['ɑːgjuː] [ðæt] [pɔɪnt] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːgjumənt][tuː; tə] [meɪk] .
" Sam didn't argue that point , for there was no argument to make .
" 山姆 没有 争论 那 观点 , 为了 那里 曾是 不 争论 到 制作 .

“萨姆没有反驳这一点，因为根本没有什么可反驳的。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['præktɪkli] [miːk] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] ['ɑːftə(r)]['sʌpə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃedjuːl]
He was practically meek until he discovered after supper that the schedule
他 曾是 几乎 温顺 直到 他 发现 后 晚餐 那 这 日程
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['krɪbɪdʒ] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [weə(r)]
for the evening was a game of cribbage played in the living room where
为了 这 晚上 曾是 一个 游戏 的 克里比奇牌 玩 在 这 活的 房间 在哪里
['roʊziz] ['mʌðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] .
Rosie's mother and father were .
罗西的 母亲 和 父亲 是 .

他原本相当温顺，直到晚饭后才发现，当晚的安排是在客厅里玩纸牌游戏，而罗茜的父母就在客厅里。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ʌn'hæpɪli] [tuː; tə]['rəʊziː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktɪŋ] [laɪk][əʊld] ['mærid] ['piːp(ə)l]
He mentioned unhappily to Rosie that they were acting like old married people
他 提及 不幸地 到 罗西 那 他们 是 表演 喜欢 老的 已婚 人们
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][fʌn][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðæt] [wei] ,
without the fun of getting that way ,
没有 这 乐趣 的 获得 那 方式 ,

他闷闷不乐地告诉罗茜，他们现在的生活就像一对老夫老妻，却没有享受到那种老夫老妻的乐趣。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] ['əʊnli][wʌns] .
but he said that only once .
但 他 说 那 仅有的 一次 .

但他只说过一次。

['rəʊziː] [glɛə] [æt; ət][hɪm] .
Rosie glared at him .
罗西 怒目而视 在 他 .

罗茜怒视着他。

[ænd; ənd] [wen] ['bedtaɪm] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [ʃuː] [hɪm]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [ruːm] [ænd; ənd]
And when bedtime came , she shooed him into her brother's room and
和 什么时候 就寝时间 来了 , 她 被赶走 他 进入 她 兄弟 房间 和
[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['pædlɒk] [hɪm][ɪn] .
her father padlocked him in .
她 父亲 已上锁 他 在 .

到了睡觉时间，她把他赶到哥哥的房间里，她父亲把他锁在了里面。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [sliːp] [wel] .
He did not sleep well .
他 做过 不是 睡觉 出色地 .

他没睡好。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['rəʊziː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [dʒiːnz] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [rentʃ] [ɪn]
Next morning , there was Rosie in her blue jeans with a monkey wrench in
下一个 早晨 , 那里 曾是 罗西 在 她 蓝色的 牛仔裤 和 一个 猴 扳手 在
[hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,
her pocket ,
她 口袋 ,

第二天早上，罗茜穿着蓝色牛仔裤，口袋里装着一把扳手。

['redi] [tuː; tə][ɡəʊ]['raɪdɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
ready to go riding with him .
准备好 到 去 骑术 和 他 .

准备和他一起骑车。

[ʃiː; ʃi][dɪd] .
She did .
她 做过 .

她做到了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
And the next day .
和 这 下一个 天 .

第二天。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .
And the next .
和 这 下一个 .

下一个。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
Nothing happened .
没有什么 发生 .

什么也没发生。

[ðə; ði] [steɪt] ['bæŋkɪŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [pʊt] [ʌp] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The state banking association put up five thousand dollars reward for the
这 状态 银行业 协会 放 向上 五 千 美元 报酬 为了 这
[bæŋk] ['rɔbəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] [pʊt] [ʌp] [sʌm; səm][mɔː(r)] ,
bank robbers and the insurance company put up some more ,
银行 强盗 和 这 保险 公司 放 向上 一些 更多的 ,

州银行业协会悬赏五千美元缉拿银行劫匪，保险公司也追加了一些赏金。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪmɪnlz] .
but there wasn't a trace of the criminals .
但 那里 不是 一个 痕迹 的 这 罪犯 .

但罪犯却踪迹全无。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ˌkrɪmɪ'næləti] [ə'baʊt] [sæm] , ['aɪðə(r)] .
There wasn't a trace of criminality about Sam , either .
那里 不是 一个 痕迹 的 犯罪 关于 山姆 , 任何一个 .

山姆身上也丝毫没有犯罪的迹象。

['rəʊziː][rəʊd] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [nɒt][wʌn]['sɪŋɡ(ə)l][hænd] - [skwiːz] , [nɔː(r)][wʌn]
Rosie rode with him , but they exchanged not one single hand - squeeze , nor one
罗西 骑 和 他 , 但 他们 交换 不是 一 单身的 手 - 挤 , 也不 一
['meltɪŋ] [ɡlɑːns] ,
melting glance ,
融化 瞥一眼 ,

罗西和他一起骑车，但他们之间没有握过一次手，也没有一个动情的眼神交流。

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [pleɪ] ['fʊtsi] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] [trʌk] [ˌaʊt'saɪd]
nor did they even play footsie while they were eating lunch in the truck outside
也不 做过 他们 甚至 玩 脚趾 尽管 他们 是 吃 午餐 在 这 卡车 外部
[ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .
a filling station .
一个 填充 车站 .

他们甚至在加油站外的卡车里吃午饭时，都没有玩踢脚游戏。

[ðeə(r)] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] [ɪɡ'zempləri] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)][ɒn][sæm] .
Their conduct was exemplary and it wore on Sam .
他们的 执行 曾是 典范 和 它 穿着 在 山姆 .

他们的行为堪称典范，这让萨姆感到疲惫不堪。

['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)][ɒn]['rəʊziː] , [tuː] .
Possibly it wore on Rosie , too .
可能 它 穿着 在 罗西 , 也 .

或许这也让罗茜感到疲惫不堪。

[wʌn] [deɪ] [sæm] [sed] [mə'rəʊsli] , [æz; əz][hiː; hi] [tʃuː] [ɒn][ə; eɪ][hæm] ['sænwɪtʃ] [æt; ət] [lʌntʃ] ,
One day Sam said morosely , as he chewed on a ham sandwich at lunch ,
一 天 山姆 说 忧郁地 , 作为 他 咀嚼 在 一个 火腿 三明治 在 午餐 ,

一天，萨姆一边吃着午餐的火腿三明治，一边闷闷不乐地说：

" ['rəʊziː] , [aɪm]['kreɪzi] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
" Rosie , I'm crazy about you ,
" 罗西 , 我是 疯狂的 关于 你 ,

“罗茜，我为你着迷。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

山姆，这就是你(Sam, This Is You)

第2/2页

[bʌt; bət] [ðɪs] [fiːlz] [laɪk] [ai] [biːn] [dɪ'vɔːst] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)]['iːv(ə)n] ['getɪŋ] ['mærid] [fɜːst] .

but this feels like I been divorced without ever even getting married first .

但 这 感觉 喜欢 我 到过 离婚 没有 曾经 甚至 获得 已婚 第一的 .

但这感觉就像我从未结婚就离婚了一样。

" [ænd; ənd]['rəʊziː] [snæpt] , " [ɪf] [ai][təʊld][juː; jʊ] [haʊ] [ai] [fiːl] ,

" And Rosie snapped , " If I told you how I feel ,

" 和 罗西 啪啪 , " 如果 我 讲述 你 如何 我 感觉 ,

罗茜突然说道：“如果我告诉你我的感受，

[ðæt] ['ʌðə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wiːk] ['ɑːftə(r)][nekst] [wʊd] [lɑːf] [hɪz; ɪz] [fuːl] [hed] [ɒf] .

that other you in the week after next would laugh his fool head off .

那 其他 你 在 这 星期 后 下一个 会 笑 他的 傻子 头 离开 .

下下周的你肯定会笑掉大牙。

[səʊ] [ʃʌt] [ʌp] !

So shut up !

所以 关闭 向上 !

所以闭嘴!

" [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][bæd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt][nəʊ]['betə(r)] .

" Things were bad , and they got no better .

" 事物 是 坏的 , 和 他们 得到 不 更好的 .

“情况很糟糕，而且没有好转。”

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] , ['rəʊziː] [rəʊd] ['evriweə(r)] [wɪð] [sæm][ɪn][hɪz; ɪz] [trʌk] .

For nearly a week , Rosie rode everywhere with Sam in his truck .

为了 几乎 一个 星期 , 罗西 骑 到处 和 山姆 在 他的 卡车 .

将近一个星期的时间里，罗西都和萨姆一起坐着他的卡车到处跑。

[ðeɪ] ['æktɪd][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] ['roʊziz] ['peərənts] [wʊd] [ɪn] ['θɪəri] [hæv; həv] [ə'pruːvd] ,

They acted in a manner which Rosie's parents would in theory have approved ,

他们 行动 在 一个 方式 哪个 罗西的 父母 会 在 理论 有 得到正式认可的 ,

他们的行为方式，理论上是罗茜的父母会赞同的。

[bʌt; bət]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] .

but didn't even begin to believe in .

但 没有 甚至 开始 到 相信 在 .

但他甚至连开始相信都不相信。

[ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [wɒtʃt] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ɪm'bærəst]

They did nothing the world could not have watched without their being embarrassed

他们 做过 没有什么 这 世界 可以 不是 有 观看 没有 他们的 存在 尴尬的

,

,

,

他们所做的一切，世人皆可观看，而不会让他们感到尴尬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [bɔːd] [tuː; tə][hɪə(r)] .

and they said very little that all the world would not have been bored to hear .

和 他们 说 非常 小的 那 全部 这 世界 会 不是 有 到过 无聊的 到 听到 .

他们说的话寥寥无几，恐怕全世界的人听了都会觉得无聊。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] [wen] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [snæpt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd]['rəʊziː] [sed] ['bɪtəli] ,
It must have been the eleventh of July when they almost snapped at each other and Rosie said bitterly ,
它 必须 有 到过 这 第十一 的 七月 什么时候 他们 几乎 啪啪 在 每个 其他 和 罗西 说 苦涩地 ,

那应该是7月11日，他们几乎吵了起来，罗茜愤愤不平地说：

" [let] [ˌem 'iː] [draɪv] [ə; eɪ] [waɪl] .
" Let me drive a while .
" 让 我 驾驶 一个 尽管 .

让我开一会儿车。

[ai] [niːd] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ][maɪnd][ɒn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː][mæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ! "
I need to put my mind on something that it don't make me mad to think about ! "
我 需要 到 放 我的 头脑 在 某物 那 它 不 制作 我 疯狂的 到 思考 关于 ! "

我需要把注意力放在一些不会让我生气的事情上！

" [gəʊ] [ə'hed] , " [sæm][ɪn'vaɪtɪd] ['gluːmɪli] .
" Go ahead , " Sam invited gloomily .
" 去 前方 , " 山姆 受邀 阴郁地 .

“去吧，”萨姆闷闷不乐地邀请道。

[hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd] [gɒt] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
He stopped the truck and got out the door .
他 停止 这 卡车 和 得到 出去 这 门 .

他停下卡车，下了车。

" [ai][doʊnt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['hæpinəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ['eni] [mɔː(r)] , ['eniweɪ] .
" I don't look for any happiness in this world any more , anyway .
" 我 不 看 为了 任何 幸福 在 这 世界 任何 更多的 , 反正 .

“反正我已经不再追求这个世界上的幸福了。”

" [hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌk] [waɪl] [ʃiː; ʃi][slɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['draɪvərz] [siːt] .
" He went around to the other side of the truck while she slid to the driver's seat .
" 他 去 大约 到 这 其他 边 的 这 卡车 尽管 她 滑行 到 这 司机 座位 .

“他绕到卡车另一侧，而她则滑到驾驶座上。”

" [tə'mɔːroʊz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [twelfθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Tomorrow's going to be the twelfth , " she said .
" 明天 去 到 是 这 第十二 , " 她 说 .

“明天就是十二号了，”她说。

" [duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] ? "
" Do you realize that ? "
" 做 你 意识到 那 ? "

你明白这一点吗？

" [ai]['hædnt]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [θɔːt] , " [əd'mɪtɪd] [sæm] , " [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ? "
" I hadn't given it much thought , " admitted Sam , " but what's the difference ? "
" 我 之前没有 给定 它 很多 想法 , " 承认 山姆 , " 但 是什么 这 不同之处 ? "

“我之前没怎么想过这个问题，”萨姆承认道，“但是有什么区别呢？”

" [ðæts] [ðə; ði] [deɪ] [weə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)][juː; jʊ][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [juː; jʊ][ʌp][ðə; ði][fɜːst]
" That's the day where the other you was when he called you up the first
" 那就是 这 天 在哪里 这 其他 你 曾是 什么时候 他 称为 你 向上 这 第一的
[taɪm] . "
time . "
时间 . "

"那天，另一个你第一次接到他的电话。"

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [sæm] ['mɔːbɪdli] .
" That's right , " said Sam morbidly .
" 那就是 正确的 , " 说 山姆 病态地 .

"没错,"萨姆阴郁地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" It is . "
" 它 是 . "

"这是。"

" [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)] , " ['ædɪd] ['rəʊziː] , ['dʒæmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ['vɪʃəsli] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]
" And so far , " added Rosie , jamming her foot viciously down on the
" 和 所以 远的 , " 额外 罗西 , 干扰 她 脚 恶毒地 向下 在 这
[ək'seləreɪtə(r)] ,
accelerator ,
加速器 ,

"到目前为止,"罗茜说着，狠狠地踩下油门。

" [aɪv] [kept] [juː; jʊ] ['ɒnɪst] .
" I've kept you honest .
" 我已经 保留 你 诚实的 .

"我一直让你保持诚实。"

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] —
If you change into a scoundrel between now and tomorrow —
如果 你 改变 进入 一个 恶棍 之间 现在 和 明天 —

如果你从现在到明天变成一个无赖——

" [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['sekənd][gɪə(r)] .
" She changed to second gear .
" 她 已更改 到 第二 齿轮 .

她换到了二挡。

[ðə; ði] [trʌk] [dʒɜːk] [ænd; ənd] [baʊnst] .
The truck jerked and bounced .
这 卡车 猛地一抖 和 弹跳 .

卡车猛地颠簸了一下。

" [heɪ] ! " [kraɪd][sæm] .
" Hey ! " cried Sam .
" 嘿 ! " 哭 山姆 .

"嘿！"萨姆喊道。

" [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['draɪvɪŋ] ! "
" Watch your driving ! "
" 手表 你的 驾驶 ! "

开车小心!

" [dəʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [draɪv] ! "
" Don't you tell me how to drive ! "
" 不 你 告诉 我 如何 到 驾驶 ! "

"别教我怎么开车！"

" [bʌt; bət] [ɪf] [ai][get] [kɪld] [bɪ'fɔː(r)] [tə'mɒrəʊ] —
" But if I get killed before tomorrow —
" 但 如果 我 得到 被杀 前 明天 —

“但如果我在明天之前被杀——”

" ['rəʊziː] [tʃeɪndʒd] [gɪə(r)] [ə'gen] , [bʌt; bət] [tuː] [suːn] .
" Rosie changed gear again , but too soon .
" 罗西 已更改 齿轮 再次 , 但 也 很快 .

罗西再次改变了策略，但为时已晚。

[ðə; ði] [trʌk] [bʌkt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒæmd] [daʊn] [ðə; ði][ək'seləreɪtə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
The truck bucked , and she jammed down the accelerator again , and it
这 卡车 反抗 , 和 她 卡住 向下 这 加速器 再次 , 和 它
['ɔːlməʊst] [liːpt] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊd] .
almost leaped off the road .
几乎 跳跃 离开 这 路 .

卡车猛地一震，她又猛踩油门，卡车差点冲出路面。

" [ɪf] [juː; jʊ] [get] [kɪld] [bɪ'fɔː(r)] [tə'mɒrəʊ] , " [reɪdʒd]['rəʊziː] , " ['itl] [sɜːv] [juː; jʊ] [raɪt] !
" If you get killed before tomorrow , " raged Rosie , " it'll serve you right !
" 如果 你 得到 被杀 前 明天 , " 愤怒 罗西 , " 它将 服务 你 正确的 !

“如果你在明天之前被杀,”罗西怒吼道，“那就是你应得的！”

[aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .
I've been thinking and thinking and thinking .
我已经 到过 思维 和 思维 和 思维 .

我一直在思考，思考，再思考。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [stɒp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [krʊk] ,
And even if I stop you from being a crook ,
和 甚至 如果 我 停止 你 从 存在 一个 骗子 ,

即使我阻止你成为骗子，

[ðɛəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ðæt] — ['ʌðə(r)][juː; jʊ] — ['nəʊɪŋ] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [seɪ] [ænd; ənd][duː; də] .
there'll always be that — other you — knowing everything we say and do .
将会 总是 是 那 — 其他 你 — 会心 一切 我们 说 和 做 .

总会有另一个你——了解我们所说所做的一切。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɪtɪŋ] ['fɔːti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] ['spiːdɪŋ] [ʌp] .
" She was hitting forty miles an hour and speeding up .
" 她 曾是 击中 四十 英里 一个 小时 和 超速 向上 .

“她当时的车速达到了每小时四十英里，而且还在加速。”

" [səʊ] [ðɛəd] [stɪl] [biː; bi][nəʊ][juːz] .
" So there'd still be no use .
" 所以 那里 仍然 是 不 使用 .

所以还是没用。

[nəʊ][həʊp] , ['eniweɪ] .
No hope , anyway .
不 希望 , 反正 .

反正也没希望了。

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] , ['pɑːtli] [ɪn]['fjʊəri][ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɪn] [griːf] .
" She sobbed , partly in fury and partly in grief .
" 她 啜泣 , 部分 在 愤怒 和 部分 在 悲伤 .

她抽泣着，一部分是愤怒，一部分是悲伤。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [kɜːvd] ['ʃɑːpli] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ðə; ði] [trʌk]
And the roadway curved sharply just about there and she swung the truck
和 这 道路 弯曲 尖锐地 只是 关于 那里 和 她 摇摆 这 卡车

['kreɪzɪli] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɑː(r)] ['stændɪŋ] ['əʊnli] [ˌhɑː'fweɪ] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊd] .
crazily around it — and there was a car standing only halfway off the road .
疯狂地 大约 它 — 和 那里 曾是 一个 车 常设 仅有的 半 离开 这 路 .

就在这时，道路突然急转弯，她疯狂地把卡车甩了过去——结果发现有一辆车停在路边，车身一半悬在路外。

[sæm] [græbd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['wʌznt] [taɪm] .
Sam grabbed for the steering wheel , but there wasn't time .
山姆 抓住 为了 这 转向 车轮 , 但 那里 不是 时间 .

山姆一把抓住方向盘，但已经来不及了。

[ðə; ði] [lait] [hɑːf] - [trʌk] , [stɪl] [ək'seləreɪtɪŋ] ,
The light half - truck , still accelerating ,
这 光 一半 - 卡车 , 仍然 加速 ,

那辆轻型半卡车仍在加速，

[hɪt] [ðə; ði] [pɑːkt] [kɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['empti] [ɔɪl] - [drʌmz] ['fɔːlɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] .
hit the parked car with the noise of dozens of empty oil - drums falling downstairs .
打 这 停放 车 和 这 噪音 的 几十个 的 空的 油 - 鼓 坠落 楼下 .

撞击停放的汽车发出如同数十个空油桶从楼上掉下来一样的巨响。

[ðə; ði] [trʌk] [sluː] [ə'raʊnd] , [baʊnst] [bæk] ,
The truck slued around , bounced back ,
这 卡车 slued 大约 , 弹跳 后退 ,

卡车晃动了几圈，又弹了回来，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːdʒd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [slæmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːkt] [kɑː(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
and then it charged forward and slammed into the parked car a second time .
和 然后 它 带电 向前 和 猛烈抨击 进入 这 停放 车 一个 第二 时间 .

然后它向前猛冲，第二次撞上了停着的汽车。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [stɔːld] .
Then it stalled .
然后 它 停滞 .

然后它就停滞了。

['sʌmbədi] [jeld] [æt; ət] [sæm] .
Somebody yelled at Sam .
某人 大喊 在 山姆 .

有人冲着萨姆大喊大叫。

[hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trʌk] ,
He got out of the truck ,
他 得到 出去 的 这 卡车 ,

他下了卡车，

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['naɪðə(r)]
looking at the damage and trying to figure out how it was that neither
寻找 在 这 损害 和 尝试 到 数字 出去 如何 它 曾是 那 两者都不

[hiː; hi] [nɔː(r)] ['rəʊziː] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] ,
he nor Rosie had been killed ,
他 也不 罗西 有 到过 被杀 ,

他看着眼前的景象，试图弄明白为什么他和罗西都没有丧命。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['wʌrɪdli] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði]
and trying worriedly to think how he was going to explain to the
和 尝试 担忧地 到 思考 如何 他 曾是 去 到 解释 到 这

['telɪfəʊn] ['kʌmpəni] [ðæt] [id] [let] ['rəʊziː] [draɪv] .
telephone company that he'd let Rosie drive .
电话 公司 那 他会 让 罗西 驾驶 .

他焦急地思考着该如何向电话公司解释他让罗西开车这件事。

[ðə; ði] [vɔɪs] [jeld] [laʊdə] .
The voice yelled louder .
这 嗓音 大喊 更大声 .

那声音喊得更大声了。

[raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ,
Right at the edge of the woodland ,
正确的 在 这 边缘 的 这 林地 ,

就在林地边缘，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['redɪʃ] - [heəd] ['kærəktə(r)] ['skriːmɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [æt; ət]
there was a reddish - haired character screaming at him and tugging at
那里 曾是 一个 微红 - 头发 特点 尖叫 在 他 和 拉扯 在

[hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɒkɪt] .
his hip pocket .
他的 时髦的 口袋 .

一个红头发的人冲着他大喊大叫，还拽着他的裤兜。

[ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [juːst] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['roʊziz] [ʃel] - [laɪk] [ɪəz] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ]
The words he used were not fit for Rosie's shell - like ears — even if they
这 字 他 用过的 是 不是 合身 为了 罗西的 壳 - 喜欢 耳朵 — 甚至 如果 他们

['prɒbəbli] [keɪm] [nɪə(r)] ['mætʃɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [felt] .
probably came near matching the way she felt .
大概 来了 靠近 匹配 这 方式 她 毛毡 .

他用的那些话不适合罗茜那双像贝壳一样的耳朵——即使它们可能与她的感受非常接近。

[ðə; ði] ['redɪʃ] - [heəd] [mæn] [sed] [mɔː(r)] ['nɑːsti] [wɜːdz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
The reddish - haired man said more nasty words at the top of his voice .
这 微红 - 头发 男人 说 更多的 可恶的 字 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

红头发的男人扯着嗓子又说了些难听的话。

[hɪz; ɪz] [hænd] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɒkɪt] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['glɪtərɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
His hand came out of his hip pocket with something glittering in it .
他的 手 来了 出去 的 他的 时髦的 口袋 和 某物 闪闪发光 在 它 .

他从裤兜里掏出一只手，手里拿着一个闪闪发光的东西。

[sæm] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['glɪtə(r)] [bɪ'gæn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kə'nektɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gʌn]
Sam was swinging when the glitter began and he connected before the gun
山姆 曾是 摇摆 什么时候 这 闪光 开始 和 他 连接 前 这 枪

['faɪəd] .
fired .
被解雇 .

当闪光开始出现时，萨姆正在挥杆，他在枪响之前就击中了目标。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['skwɒʃi] ,
There was a sort of squashy ,
那里 曾是 一个 种类 的 软绵绵的 ,

有一种软绵绵的感觉，

['smækɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['redɪʃ] - [heəd] [mæn] [leɪ] [daʊn] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði][rəʊd] .
smacking sound and the reddish - haired man lay down quietly in the road .
拍打 声音 和 这 微红 - 头发 男人 躺 向下 悄悄 在 这 路 .

啪嗒一声，红头发的男人静静地躺在了路边。

" ! " [sed] [sæm] ['blæŋkli] .
" Migawd ! " said Sam blankly .
" 米戈德 ! " 说 山姆 茫然地 .

“我的天哪！”萨姆茫然地说。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['felə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] !
" This was the fella in front of the bank !
" 这 曾是 这 伙计 在 正面 的 这 银行 !

“这就是银行门口的那个人！”

[hiːz] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['rɔbəz] !
He's one of those robbers !
他是 一 的 那些 强盗 !

他就是那种强盗！

" [hiː; hi] [stɛərd] .
" He stared .
" 他 凝视 .

他愣住了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] ['kræʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brʌʃwʊd] .
There was a loud crashing in the brushwood .
那里 曾是 一个 大声 崩溃 在 这 灌木丛 .

灌木丛中传来一声巨响。

[ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['wʊdlənd] ,
The accident had happened at the edge of some woodland ,
这 事故 有 发生 在 这 边缘 的 一些 林地 ,

事故发生在林地边缘。

[ænd; ənd][sæm][dɪd][nɒt] [niːd] [ə; eɪ] [haɪ] [ai] . [kjuː] . [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red]
and Sam did not need a high I . Q . to know that the friends of the red
和 山姆 做过 不是 需要 一个 高的 我 . 问 . 到 知道 那 这 朋友们 的 这 红色的
- [heəd] [mæn][mʌst; məst][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [wei] .
- haired man must be on the way .
- 头发 男人 必须 是 在 这 方式 .

山姆不需要很高的智商就知道，那个红头发男人的朋友们肯定正在赶来的路上。

[ə; eɪ]['sekənd]['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .
A second later , he saw them .
一个 第二 之后 , 他 锯 他们 .

一秒钟后，他看到了他们。

['rəʊziː][wɒz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [ðen] .
Rosie was just getting out of the car then .
罗西 曾是 只是 获得 出去 的 这 车 然后 .

罗茜当时正要下车。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][get] ['stɑːtɪd] [ʌp]

She was very pale and there wasn't time to tell her to get started up

她 曾是 非常 苍白 和 那里 不是 时间 到 告诉 她 到 得到 开始 向上

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] .

if possible and away from there .

如果 可能的 和 离开 从 那里 .

她脸色非常苍白，根本来不及告诉她如果可能的话赶紧离开那里。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['rʌnɪŋ] [men] [wɒz; wəz] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ]['kænvəs][bæg] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [bæŋk]

One of the two running men was carrying a canvas bag with the words BANK

一 的 这 二 跑步 男人 曾是 携带 一个 帆布 包 和 这 字 银行

[ɒv; əv] ['dʌnzˌvɪl] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

OF DUNNSVILLE on it .

的 邓斯维尔 在 它 .

两名奔跑的男子中，有一人提着一个帆布袋，上面写着“邓斯维尔银行”。

[ðə; ði] [men] [keɪm] [æt; ət][sæm] , ['miːnwaɪl] [ɪk'spresɪŋ] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

The men came at Sam , meanwhile expressing opinions of the state of things ,

这 男人 来了 在 山姆 , 同时 表达 意见 的 这 状态 的 事物 ,

[ɒv; əv][sæm] ,

of Sam ,

的 山姆 ,

男人们围住萨姆，同时表达了他们对现状以及萨姆本人的看法。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒzmɒs] — [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['weðə(r)] — [ɪn] [tɜːmz] ['iːv(ə)n][mɔː(r)]

of the Cosmos — of everything but the weather — in terms even more

的 这 宇宙 — 的 一切 但 这 天气 — 在 条款 甚至 更多的

[ˌreprɪ'hensəbl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [hæd; həd] [juːst] .

reprehensible than the first man had used .

应受谴责的 比 这 第一的 男人 有 用过的 .

宇宙万物——除了天气之外的一切——的描述，甚至比第一个人使用的描述还要恶劣。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['redɪʃ] - [heəd] [mæn] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

They saw the reddish - haired man lying on the ground .

他们 锯 这 微红 - 头发 男人 说谎 在 这 地面 .

他们看到那个红头发的男人躺在地上。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [id] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

One of them — he'd come out into the road behind the truck and was

一 的 他们 — 他会 来 出去 进入 这 路 在后面 这 卡车 和 曾是

['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [sæm] — [dʒɜːk] [aʊt] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

running toward Sam — jerked out a pistol .

跑步 朝向 山姆 — 猛地一抖 出去 一个 手枪 .

其中一人——他从卡车后面跑到路上，朝着山姆跑去——突然掏出一把手枪。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn][sæm] [æt; ət] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [sɪks] [fiːt]

He was about to use it on Sam at a range of something like six feet

他 曾是 关于 到 使用 它 在 山姆 在 一个 范围 的 某物 喜欢 六 脚

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

when there was a peculiar noise behind him .

什么时候 那里 曾是 一个 奇特 噪音 在后面 他 .

他正准备在大约六英尺的距离上对萨姆使用它时，身后传来一阵奇怪的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hɒləʊ] [klʌŋk] [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] ,

It was a sort of hollow klunk which , even at such a time ,

它 曾是 一个 种类 的 空洞的 咔嗒 哪个 , 甚至 在 这样的 一个 时间 ,

那是一种空洞的撞击声，即使在这样的时刻，

['niːdɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

needed to have attention paid to it .

需要 到 有 注意力 有薪酬的 到 它 .

需要引起重视。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] .
He jerked his head around to see .
他 猛地一抖 他的 头 大约 到 看 .

他猛地转过头去看。

[ðə; ði] [klʌŋk] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ] ['roʊziz] ['mʌŋki] [rentʃ] ,
The klunk had been made by Rosie's monkey wrench ,
这 咔嗒 有 到过 制成 经过 罗西的 猴 扳手 ,

那声“咔嗒”声是罗西的扳手发出的。

['fɔːlɪŋ] [ɪm'perətɪvli] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][mæn][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz]
falling imperatively on the head of the second man to come out of the woods
坠落 必须 在 这 头 的 这 第二 男人 到 来 出去 的 这 树林
.
.
.

猛地砸在第二个从树林里出来的人的头上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juːz][ɒn][sæm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ɒn][ə; eɪ]['təʊt(ə)l]
She had carried it to use on Sam , but she used it instead on a total
她 有 携带 它 到 使用 在 山姆 , 但 她 用过的 它 反而 在 一个 全部的
['streɪndʒə(r)] .
stranger .
陌生人 .

她原本打算用在萨姆身上，结果却用在了一个完全陌生的人身上。

[hiː; hi] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [leɪ] ['piːsfəli] [stɪl] .
He fell down and lay peacefully still .
他 跌倒 向下 和 躺 和平地 仍然 .

他倒下，静静地躺在那里。

[ðen] [sæm] [swʌŋ] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [æt; ət][ðə; ði]['sekənd][mæn][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɒn][hɪm] .
Then Sam swung a second time , at the second man to draw a pistol on him .
然后 山姆 摇摆 一个 第二 时间 , 在 这 第二 男人 到 画 一个 手枪 在 他 .

然后，萨姆第二次挥拳，打向第二个人，那人也拔出了手枪指着他。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [swiːt] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][bɝdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Then there was only the sweet singing of birds among the trees and the
然后 那里 曾是 仅有的 这 甜的 歌唱 的 鸟类 之中 这 树木 和 这
[wɝːɪŋz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɪnsekt] - ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] ['brʌʃwʊd] .
whirrings and other insect - noises of creatures in the grass and brushwood .
嗡嗡声 和 其他 昆虫 - 噪音 的 生物 在 这 草 和 灌木丛 .

然后，只有树林间鸟儿甜美的歌声，以及草丛和灌木丛中生物的嗡嗡声和其他昆虫的声音。

['prez(ə)ntli][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['nɔɪzɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ]['rəʊziː] .
Presently there were other noises , but they were made by Rosie .
目前 那里 是 其他 噪音 , 但 他们 是 制成 经过 罗西 .

这时又传来其他声音，但那是罗西发出的。

[ʃiː; ʃi] [wept] , ['hæŋɪŋ] ['ɒntə] [sæm] .
She wept , hanging onto Sam .
她 哭泣 , 绞刑 到 山姆 .

她哭着，紧紧抱着萨姆。

[hiː; hi] [ˌʌn'waʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] [went] [tuː; tə]
He unwound her arms from around his neck and thoughtfully went to
他 解开 她 武器 从 大约 他的 脖子 和 深思熟虑 去 到
[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd][gɒt] [aʊt] [sʌm; səm] [fəʊn] ['waɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['plaɪəz] .
the back of the truck and got out some phone wire and his pliers .
这 后退 的 这 卡车 和 得到 出去 一些 电话 金属丝 和 他的 钳 .

他解开她环在他脖子上的手臂，若有所思地走到卡车后面，拿出一些电话线和他的钳子。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [θriː] ['strendʒər] - [hændz] [tə'geðə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)]
He fastened the three strangers ' hands together behind them , and then their
他 系紧 这 三 陌生人 - 双手 一起 在后面 他们 , 和 然后 他们的

[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

他将三个陌生人的双手反绑在背后，然后又绑住了他们的双脚。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [paɪld] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait] [trʌk] ,
and he piled them in the back of the light truck ,
和 他 堆积 他们 在 这 后退 的 这 光 卡车 ,

他把它们堆放在轻型卡车的后车厢里。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stəʊlən] .
along with the money they had stolen .
沿着 和 这 钱 他们 有 被盗 .

以及他们偷来的钱。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
They came to , one by one ,
他们 来了 到 , 一 经过 一 ,

他们一个接一个地醒了过来。

[ænd; ənd] [sæm] [ɪk'spleɪnd] [sɪ'vɪəli] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [wɒtʃ] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns]
and Sam explained severely that they must watch their language in the presence
和 山姆 解释 严重 那 他们 必须 手表 他们的 语言 在 这 在场

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] .
of a lady .
的 一个 女士 .

山姆严厉地解释说，他们在女士面前必须注意自己的言辞。

[ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [deɪzd] , [ðəʊ] , [baɪ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]
The three were so dazed , though , by what had befallen them that the
这 三 是 所以 茫然 , 尽管 , 经过 什么 有 发生 他们 那 这

['wɔːnɪŋ] ['wʌznt] ['riːəli] ['nesəsəri] .
warning wasn't really necessary .
警告 不是 真的 必要的 .

然而，由于他们所遭遇的事情，三人惊魂未定，所以警告其实没有必要。

['roʊziz] ['peərənts] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [pliːzd] [æt; ət] [haʊ] [kəm'pliːtli] ['prɒpə(r)] [ðeə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)]
Rosie's parents would have been pleased at how completely proper their behavior
罗西的 父母 会 有 到过 高兴 在 如何 完全地 恰当的 他们的 行为

[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

罗茜的父母一定会为他们如此得体的行为感到高兴。

[waɪl] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [θriː] [bæŋk] ['rɔbəz] ['ɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə]
while they took the three bank robbers into town and turned them over to
尽管 他们 采取 这 三 银行 强盗 进入 镇 和 转向 他们 超过 到

[ðə; ði] ['ʃerɪf] .
the sheriff .
这 警长 .

他们将三名银行劫匪押送到镇上，并移交给了警长。

[ðæt] [naɪt] ,
That night ,
那 夜晚 ,

那天晚上，

['rəʊziː][sæt][aʊt][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɪð] [sæm][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [ɪ'vent] [ɒv; əv]
Rosie sat out on the porch with Sam and they discussed the particular event of
罗西 卫星 出去 在 这 门廊 和 山姆 和 他们 讨论 这 特别的 事件 的
[ðə; ði] [deɪ] [ɪn][sʌm; səm]['diːteɪl] .
the day in some detail .
这 天 在 一些 细节 .

罗茜和萨姆坐在门廊上，详细地讨论了当天发生的这件特别的事情。

[bʌt; bət]['rəʊziː][wɒz; wəz] [stɪl] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][sæm] .
But Rosie was still concerned about the other Sam .
但 罗西 曾是 仍然 担心的 关于 这 其他 山姆 .

但罗茜仍然很担心另一个山姆。

[səʊ][sæm][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ə'sɜːt] [hɪm'self] .
So Sam decided to assert himself .
所以 山姆 决定 到 断言 他自己 .

于是，萨姆决定挺身而出。

[ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst][naɪn]
About half - past nine
关于 一半 - 过去的 九

大约九点半

, [hiː; hi] [sed] ['fɜːmli] , " [wel] , ['rəʊziː] , [ai] [ges] [aɪ'd]['betə(r)][biː; bi] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [həʊm] .
, he said firmly , " Well , Rosie , I guess I'd better be getting along home .
, 他 说 牢牢 , " 出色地 , 罗西 , 我 猜测 ID 更好的 是 获得 沿着 家 .

他坚定地说："好吧，罗茜，我想我最好还是回家吧。"

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][traɪ][wʌn][mɔː(r)][taɪm][tuː; tə][kɔːl][maɪ'self][ʌp][ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː]
I've got to try one more time to call myself up on the telephone and tell me
我已经 得到 到 尝试 一 更多的 时间 到 称呼 我 向上 在 这 电话 和 告诉 我
[tuː; tə][maɪnd][maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] . "
to mind my own business . "
到 头脑 我的 自己的 商业 . "

我得再试一次，给自己打电话，告诉自己别多管闲事。

" [sez] [huː] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd]['rəʊziː] .
" Says who ? " demanded Rosie .
" 说道 WHO ? " 要求 罗西 .

"谁说的？"罗茜质问道。

" [jʊr; jər] ['steɪˌɪŋ] [lɒkt] [ʌp] [raɪt] [hɪə(r)] [tə'naɪt] [ænd; ənd][aɪm]['raɪdɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [tə'mɒrəʊ] .
" You're staying locked up right here tonight and I'm riding with you tomorrow .
" 你是 入住 已锁定 向上 正确的 这里 今晚 和 我是 骑术 和 你 明天 .

"你今晚就待在这里，明天我陪你一起走。"

[ɪf] [ai] [kept] [juː; jʊ] ['ɒnɪst] [ðɪs] [fɑː(r)] , [ai][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [tɪl] ['sʌndaʊn] [tə'mɒrəʊ] !
If I kept you honest this far , I can keep it up till sundown tomorrow !
如果 我 保留 你 诚实的 这 远的 , 我 能 保持 它 向上 直到 日落 明天 !

如果我能让你一直诚实到现在，我就能让你一直诚实到明天日落！

[ðen] ['meɪbi] ['ɪtl] [stɪk] !
Then maybe it'll stick !
然后 或许 它将 戳 !

那也许就能坚持下去了！

" [sæm]['proʊtestɪd; prə'testɪd] , [bʌt; bət]['rəʊziː][wɒz; wəz]['ædəmənt] — [nɒt]['əʊnli][ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [hɪm]
" Sam protested , but Rosie was adamant — not only about keeping him
" 山姆 抗议 , 但 罗西 曾是 坚定不移 — 不是 仅有的 关于 保持 他
[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [krʊk] ,
from being a crook ,
从 存在 一个 骗子 ,

"萨姆提出抗议，但罗西态度坚决——不仅是为了阻止他成为骗子，

[bʌt; bət][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] ['eni] [fʌn] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz]['vɜːtʃuː] .
but from having any fun to justify his virtue .
但 从 拥有 任何 乐趣 到 证明合法 他的 美德 .

但他却无法从中获得任何乐趣来证明他的美德。

[ʃiː; ʃi] [ʃuː] [hɪm]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [ruːm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [lɒkt] [hɪm][ɪn] .
She shooed him into her brother's room and her father locked him in .
她 被赶走 他 进入 她 兄弟 房间 和 她 父亲 已锁定 他 在 .

她把他赶进她哥哥的房间，然后她父亲把他锁在了里面。

[ænd; ənd][sæm][dɪd][nɒt] [sliːp] ['veri] [wel] ,
And Sam did not sleep very well ,
和 山姆 做过 不是 睡觉 非常 出色地 ,

山姆睡得不太好。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] ['vɜːtʃuː] ['wʌznt] ['iːv(ə)n][ɪts] [əʊn] [rɪ'wɔːd] .
because it looked as though virtue wasn't even its own reward .
因为 它 看起来 作为 尽管 美德 不是 甚至 它是 自己的 报酬 .

因为看起来，美德本身似乎都无法带来回报。

[hiː; hi][sæt][ʌp] , ['bruːdɪŋ] .
He sat up , brooding .
他 卫星 向上 , 沉思 .

他坐起身来，陷入沉思。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kləʊz][tuː; tə] [dɔːn] [wen] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [hɪt][hɪm] .
It must have been close to dawn when the obvious hit him .
它 必须 有 到过 关闭 到 黎明 什么时候 这 明显的 打 他 .

他一定是在黎明时分才恍然大悟。

[ðen] [hiː; hi] [geɪzd] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [sed] , " ! [oʊkɔrs] !
Then he gazed blankly at the wall and said , " Migawd ! O'course !
然后 他 凝视 茫然地 在 这 墙 和 说 , " 米戈德 ! 当然 !

然后他茫然地盯着墙壁，说道：“我的天哪！当然！”

" [hiː; hi] [grɪnd] , [ɔːl][baɪ][hɪm'self] , ['præktɪkli] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
" He grinned , all by himself , practically from head to foot .
" 他 咧嘴一笑 , 全部 经过 他自己 , 几乎 从 头 到 脚 .

他咧嘴一笑，几乎从头到脚都笑开了花。

[ænd; ənd][æt; ət] ['brekfəst] , [hiː; hi] [hʌmd] [kən'tentɪdli] [æz; əz][hiː; hi] [stʌft] [hɪm'self] [wɪð]
And at breakfast , he hummed contentedly as he stuffed himself with
和 在 早餐 , 他 哼唱 心满意足地 作为 他 填充 他自己 和
['pænkeɪks][ænd; ənd] ['sɪrəp] ,
pancakes and syrup ,
煎饼 和 糖浆 ,

早餐时，他一边哼着歌，一边津津有味地吃着煎饼和糖浆。

[ænd; ənd] ['roʊziz] [dɪ'prest] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bæfld] [ə'lɑːm] .
and Rosie's depressed expression changed to a baffled alarm .
和 罗西的 郁闷 表达 已更改 到 一个 困惑 警报 .

罗茜沮丧的表情变成了困惑惊恐的神情。

[hiː; hi] [smaɪld] ['tendəli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['dɒgɪdli] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌk] ,
He smiled tenderly upon her when she came doggedly out to the truck ,
他 微笑 温柔地 之上 她 什么时候 她 来了 顽强地 出去 到 这 卡车 ,

当她执拗地走到卡车旁时，他温柔地对她笑了笑。

['weərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [dʒiːnz][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌŋki] [rentʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .
wearing her blue jeans and with the monkey wrench in her pocket .
穿着 她 蓝色的 牛仔裤 和 和 这 猴 扳手 在 她 口袋 .

她穿着蓝色牛仔裤，口袋里装着扳手。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪmiəbli] ,
They started off the same as any other day and he told her amiably ,
他们 开始 离开 这 相同的 作为 任何 其他 天 和 他 讲述 她 友好地 ,

他们像往常一样开始，他友好地告诉她：

" ['rəʊziː] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] [sez] [wiː; wi] [get] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [rɪ'wɔːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bæŋkəz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
" Rosie , the sheriff says we get five thousand dollars reward from the bankers ' association ,
" 罗西 , 这 警长 说道 我们 得到 五 千 美元 报酬 从 这 银行家 - 协会 ,

“罗西，警长说我们可以从银行家协会获得五千美元的奖励。”

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [mɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] ,
and there's more from the insurance company ,
和 有 更多的 从 这 保险 公司 ,

保险公司还有更多消息。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ɒd] ['bɪts] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['feləz] [fɔː(r); fə(r)] [pɑːst] [pə'fɔːmənsɪz] .
and there's odd bits of change offered for those fellas for past performances .
和 有 奇怪的 比特 的 改变 提供 为了 那些 伙计们 为了 过去的 表演 .

而且，还会给这些家伙一些零钱，以表彰他们过去的出色表现。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [raɪt] [wel] [ɒf] .
We're going to be right well off .
是 去 到 是 正确的 出色地 离开 .

我们以后日子会过得非常滋润。

" ['rəʊziː] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['gluːmɪli] .
" Rosie looked at him gloomily .
" 罗西 看起来 在 他 阴郁地 .

罗茜阴沉地看着他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sæm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [nekst] .
There was still the matter of the other Sam in the middle of the week after next .
那里 曾是 仍然 这 事情 的 这 其他 山姆 在 这 中间 的 这 星期 后 下一个 .

还有下下周中关于另一个萨姆的事情要处理。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] , [sæm] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [laɪnz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [drəʊv] ,
And just then , Sam , who had been watching the telephone lines beside the road as he drove ,
和 只是 然后 , 山姆 , WHO 有 到过 观看 这 电话 线条 旁 这 路 作为 他 驾驶 ,

就在这时，萨姆开车时一直看着路边的电话线，

['pʊld] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['klaɪmɪŋ] ['aɪənz] .
pulled off the road and put on his climbing irons .
拉 离开 这 路 和 放 在 他的 攀登 熨斗 .

他把车停在路边，戴上了登山靴。

" [wʌts] [ðɪs] ? " [ɑːskt] ['rəʊziː] ['fraitnd] .
" What's this ? " asked Rosie frightenedly .
" 是什么 这 ? " 问 罗西 惊恐地 .

“这是什么？”罗茜惊恐地问道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] — "
" You know — "
" 你 知道 — "

"你知道-"

" [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] , " [sed] [sæm] , [kəm'pliːtli] [sə'riːn] .
" You listen , " said Sam , completely serene .
" 你 听 , " 说 山姆 , 完全地 安详 .

"你听着,"萨姆平静地说。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['zestfəli] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊl] .
He climbed zestfully to the top of the pole .
他 攀登 兴高采烈地 到 这 顶部 的 这 极 .

他兴致勃勃地爬到了杆顶。

[hiː; hi] [hʊkt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gædʒɪt] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['praɪvət] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ['pɒsəb(ə)l][ɒn][ə; eɪ] ['pɑːti] [laɪn] ,
He hooked in the little gadget that didn't make private conversations possible on a party line ,
他 钩子 在 这 小的 小工具 那 没有 制作 私人的 对话 可能的 在 一个 派对 线 ,

他接上了那个小装置,那个装置使得在多人通话线路上无法进行私人对话。

[bʌt; bət][dɪd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm'self] [ten] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
but did make it possible for a man to talk to himself ten days in the future .
但 做过 制作 它 可能的 为了 一个 男人 到 讲话 到 他自己 十 天 在 这 未来 .

但这确实使一个人能够与十天后的自己对话。

[ɔː(r)][ðə; ði][pɑːst] .
Or the past .
或者 这 过去的 .

或者过去。

" [hə'ləʊ] ! " [sed] [sæm] , [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [pəʊl] .
" Hello ! " said Sam , up at the top of the telephone pole .
" 你好 ! " 说 山姆 , 向上 在 这 顶部 的 这 电话 极 .

"你好!"萨姆站在电线杆顶上说道。

" [sæm] , [ðɪs] [ɪz][juː; jʊ] .
" Sam , this is you .
" 山姆 , 这 是 你 .

"萨姆,这就是你。"

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [hiː; hi] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][rɪ'siːvə(r)] .
" A voice he knew perfectly well sounded in the receiver .
" 一个 嗓音 他 知道 完美 出色地 听起来 在 这 接收者 .

电话那头传来他非常熟悉的声音。

" [hʌ] ?
" Huh ?
" 嗯 ?

"嗯?"

[huz] [ðæt] ? "
Who's that ? "
谁是 那 ? "

那是谁?

" [ðɪs] [ɪz][juː; jʊ] , " [sed] [sæm] .
" This is you , " said Sam .
" 这 是 你 , " 说 山姆 .

"这就是你，"萨姆说。

" [juː; jʊ] , [sæm]['joʊdər] .
" You , Sam Yoder .
" 你 , 山姆 约德 .

"你，萨姆·约德。"

[doʊnt][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [vɔɪs] ?
Don't you recognize your own voice ?
不 你 认出 你的 自己的 嗓音 ?

你难道听不出自己的声音吗？

[ðɪs] [ɪz][juː; jʊ] , [sæm]['joʊdər] , ['kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [twelfθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .
This is you , Sam Yoder , calling from the twelfth of July .
这 是 你 , 山姆 约德 , 呼叫 从 这 第十二 的 七月 .

我是萨姆·约德，今天是7月12日，我打来电话。

[doʊnt] [hæŋ] [ʌp] !
Don't hang up !
不 悬挂 向上 !

别挂断！

" [hiː; hi] [hɜːd] ['rəʊziː][gɑːsp] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [b'æŋgd] - [ʌp] ['telɪfəʊn] [trʌk] .
" He heard Rosie gasp , all the way down there in the banged - up telephone truck .
" 他 听到 罗西 喘气 , 全部 这 方式 向下 那里 在 这 砰的一声 - 向上 电话 卡车 .

"他听到罗西在破旧的电话车里倒吸了一口气。"

[sæm][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][self] - ['evɪdənt] , [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] ,
Sam had seen the self - evident , at last , and now , in the twelfth of July ,
山姆 有 已见 这 自己 - 明显 , 在 最后的 , 和 现在 , 在 这 第十二 的 七月 ,

山姆终于明白了显而易见的事实，而现在，在七月十二日，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
he was talking to himself on the telephone .
他 曾是 说 到 他自己 在 这 电话 .

他当时正在打电话自言自语。

['əʊnli] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ['ɑːftə(r)][nekst] ,
Only instead of talking to himself in the week after next ,
仅有的 反而 的 说 到 他自己 在 这 星期 后 下一个 ,

只不过，下下周他不会再自言自语了，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] — [hiː; hi] ['biːɪŋ] , [bæk] [ðeə(r)] [ten] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,
he was talking to himself in the week before last — he being , back there ten days before ,
他 曾是 说 到 他自己 在 这 星期 前 最后的 — 他 存在 , 后退 那里 十 天 前 ,

上上周他还在自言自语——十天前，他还在那里。

['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['veri] [seɪm] ['telɪfəʊn] [laɪn] [ɒn] [ðɪs] ['veri] [seɪm] [pəʊl] .
working on this very same telephone line on this very same pole .
在职的 在 这 非常 相同的 电话 线 在 这 非常 相同的 极 .

就在同一根电线杆上，我正在维修同一条电话线。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] .
And it was the same conversation , word for word .
和 它 曾是 这 相同的 对话 , 单词 为了 单词 .

对话内容一字不差，完全一样。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [pəʊl] , ['rɑːðə(r)] [ɪk'spænsɪvli] , ['rəʊziː] [græbd] [hɪm] [ænd; ənd] [wept] .
When he came down the pole , rather expansively , Rosie grabbed him and wept .
什么时候 他 来了 向下 这 极 , 相当 广泛地 , 罗西 抓住 他 和 哭泣 .

当他从杆子上滑下来时，整个人都瘫软下来，罗西一把抓住他，哭了起来。

" [əʊ] , [sæm] !
" Oh , Sam !
" 哦 , 山姆 !

“哦，萨姆！”

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] .
" she sobbed .
" 她 啜泣 .

她抽泣着说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ! "
" It was you all the time ! "
" 它 曾是 你 全部 这 时间 ! "

“一直都是你！”

" [jeə] , " [sed] [sæm] [kəm'pleɪsntli] .
" Yeah , " said Sam complacently .
" 是的 , " 说 山姆 自满地 .

“是啊，”萨姆得意地说。

" [ai] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [lɑːst] [naɪt] .
" I figured it out last night .
" 我 想 它 出去 最后的 夜晚 .

“我昨晚想明白了。”

[ðæt] [ˌem 'iː] [bæk] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [hiːz] [kʌs] [ˌem 'iː] [aʊt] .
That me back there in the second of July , he's cussing me out .
那 我 后退 那里 在 这 第二 的 七月 , 他是 咒骂 我 出去 .

那是7月2日那天，他把我骂得狗血淋头。

[ænd; ənd] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ɔːl] [rɔːt] [ʌp] .
And he's going to tell you about it and you're going to get all wrought up .
和 他是 去 到 告诉 你 关于 它 和 你是 去 到 得到 全部 锻 向上 .

他会把这件事告诉你，然后你会非常激动。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [meɪk] [ðæt] [dʌm] [ˌem 'iː] [bæk] ['jɒndə(r)][duː; də] [wɒt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
But I can make that dumb me back yonder do what has to be done .
但 我 能 制作 那 哑的 我 后退 远处 做 什么 有 到 是 完毕 .

但我可以让自己那个愚蠢的自己去做必须要做的事情。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['rəʊziː] , [hæv; həv][gɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
And you and me , Rosie , have got a lot of money coming to us .
和 你 和 我 , 罗西 , 有 得到 一个 很多 的 钱 未来 到 我们 .

罗茜，你和我都会有很多钱要赚。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [θruː] [səʊ] [hiːl] [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
I'm going to carry on through so he'll earn it for us .
我是 去 到 携带 在 通过 所以 地狱 赚 它 为了 我们 .

我会坚持下去，让他为我们赢得这一切。

[bʌt; bət][aɪm] ['wɔːnɪŋ] [juː; jʊ] , ['rəʊziː] ,
But I'm warning you , Rosie ,
但 我是 警告 你 , 罗西 ,

但我警告你，罗茜，

[hiːl] [biː; bi] [bæk] [æt; ət][maɪ] [haʊs] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] [tə'naɪt] ,
he'll be back at my house waiting for me to talk to him tonight ,
地狱 是 后退 在 我的 房子 等待 为了 我 到 讲话 到 他 今晚 ,

他今晚会回到我家等我跟他说话。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi] [həʊm] [tuː; tə] [tel] [hɪm][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .
and I've got to be home to tell him to go over to your house .
和 我已经 得到 到 是 家 到 告诉 他 到 去 超过 到 你的 房子 .

我得回家告诉他去你家。

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [seɪ] - [hɑː] - [hɑː] , [hɑː] - [hɑː] - [æt; ət][hɪm] . "
I'm goin ' to say ' ha - ha , ha - ha ' at him . "
我是 去 - 到 说 - 哈 - 哈 , 哈 - 哈 - 在 他 . "

我要冲他喊"哈哈，哈哈"。

" [ə; eɪ] - [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['rəʊziː] , [waɪd] - [aɪd] .
" A - all right , " said Rosie , wide - eyed .
" 一个 - 全部 正确的 , " 说 罗西 , 宽的 - 眼睛 .

"好……好的，"罗茜睁大眼睛说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] . "
" You can . "
" 你 能 . "

"你可以。"

" [bʌt; bət][ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] [wen] [ai][kɔːl][ˌem 'iː][ʌp] [tə'naɪt] , [bæk] [ðeə(r)] [ten] [deɪz] [ə'gəʊ] ,
" But I remember that when I call me up tonight , back there ten days ago ,
" 但 我 记住 那 什么时候 我 称呼 我 向上 今晚 , 后退 那里 十 天 前 ,

"但我记得今晚我打电话回想十天前的事时，

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ['bɪzi] [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] .
I'm going to be right busy here and now .
我是 去 到 是 正确的 忙碌的 这里 和 现在 .

我现在会非常忙。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][mæd] ,
I'm going to make me mad ,
我是 去 到 制作 我 疯狂的 ,

我要让自己生气了，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [bæk] ['jɒndə(r)] .
because I don't want to waste time talking to myself back yonder .
因为 我 不 想 到 浪费 时间 说 到 我 后退 远处 .

因为我不想浪费时间跟身后的自己说话。

[rɪ'membə(r)] ?
Remember ?
记住 ?

记住?

[naʊ] [wɒt] , " [ɑːskt] [sæm]['maɪldli] ,
Now what , " asked Sam mildly ,
现在 什么 , " 问 山姆 轻微地 ,

"现在怎么办？"萨姆温和地问道。

" [wʊd] [ai][biː; bi] ['duːɪŋ] [tə'naɪt] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] ['tɔːkɪŋ]
" would I be doing tonight that would make me not want to waste time talking
" 会 我 是 正在做 今晚 那 会 制作 我 不是 想 到 浪费 时间 说
[tuː; tə][maɪ'self] [ten] [deɪz] [ə'gəʊ] ?
to myself ten days ago ?
到 我 十 天 前 ?

“我今晚会做些什么，让我不想再浪费时间跟十天前的自己说话呢？”

[juː; jʊ] [gɒt] ['eni] [aɪ'diəz] , ['rəʊziː] ? "
You got any ideas , Rosie ? "
你 得到 任何 想法 , 罗西 ? "

罗茜，你有什么主意吗？

" [sæm]['joʊdər] !
" Sam Yoder !
" 山姆 约德 !

“萨姆·约德！

[ai] [ˌwʊdnt] !
I wouldn't !
我 不会 !

我不会！

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
I never heard of such a thing !
我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 !

我从未听说过这种事！

" [sæm] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'gretfəli] .
" Sam looked at her and shook his head regretfully .
" 山姆 看起来 在 她 和 摇晃 他的 头 遗憾的是 .

山姆看着她，遗憾地摇了摇头。

" [tuː] [bæd] .
" Too bad .
" 也 坏的 .

“太糟糕了。

[ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] ,
If you won't ,
如果 你 惯于 ,

如果你不愿意，

[ai] [ges] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][ʌp][ɪn][ðə; ði] [wiːk] ['ɑːftə(r)][nekst][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌts]
I guess I've got to call me up in the week after next and find out what's
我 猜测 我已经 得到 到 称呼 我 向上 在 这 星期 后 下一个 和 寻找 出去 是什么
['kʊkɪŋ] . "
cooking . "
烹饪 . "

我想我得在下下周给我打个电话，问问他们有什么新计划。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ʃænt] ! " [sed] ['rəʊziː] ['fɪəsli] .
" You — you shan't ! " said Rosie fiercely .
" 你 — 你 不会 ! " 说 罗西 激烈地 .

“你——你休想！”罗茜厉声说道。

" [aɪl] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] !
" I'll get even with you !
" 患病的 得到 甚至 和 你 !

“我一定会报复你的！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃænt] [tɔːk] [tuː; tə] [ðæt] — " [ðen] [ʃiː; ʃi] [weɪld] .
But you shan't talk to that — " Then she wailed .
但 你 不会 讲话 到 那 — " 然后 她 哀嚎 .

但你不能跟它说话——"然后她嚎啕大哭。

" [dɑːn] [juː; jʊ] , [sæm] !
" Darn you , Sam !
" 该死 你 , 山姆 !

"该死的，山姆！"

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][duː; də][hæv; həv][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ][səʊ] [jʊl] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Even if I do have to marry you so you'll be wanting to talk to me
甚至 如果 我 做 有 到 结婚 你 所以 你会 是 想要 到 讲话 到 我
[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] [dʌm] [juː; jʊ] [ten] [deɪz] [bæk] ,
instead of that dumb you ten days back ,
反而 的 那 哑的 你 十 天 后退 ,

即使我不得不娶你，这样你才会愿意和我说话，而不是和十天前那个愚蠢的你说话。

[jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] — [jʊr; jər] [nɒt] —
you're not going to — you're not —
你是 不是 去 到 — 你是 不是 —

你不会——你不会——

" [sæm] [grɪnd] .
" Sam grinned .
" 山姆 咧嘴一笑 .

山姆咧嘴一笑。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
He kissed her .
他 亲吻 她 .

他吻了她。

[hiː; hi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊd] [ɒf] [tuː; tə] ['beɪtsˌvɪl] [tuː; tə] [get] ['mærid] .
He put her in the truck and they rode off to Batesville to get married .
他 放 她 在 这 卡车 和 他们 骑 离开 到 贝茨维尔 到 得到 已婚 .

他把她扶上卡车，然后他们开车前往贝茨维尔结婚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .
And they did .
和 他们 做过 .

他们确实做到了。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːsk] [sæm] ['joʊdər]
But you're not supposed to believe all this , and if you ask Sam Yoder
但 你是 不是 据称 到 相信 全部 这 , 和 如果 你 问 山姆 约德
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,

但你不应该相信这一切，如果你去问萨姆·约德，

[hiːz] [æpt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪts] [ɔːl] [ə; eɪ] [laɪ] .
he's apt to say it's all a lie .
他是 易于 到 说 它是 全部 一个 说谎 .

他很可能会说这一切都是谎言。

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['praɪvət] ['pɑːti] [laɪnz] , ['aɪðə(r)] .
He doesn't want to talk about private party lines , either .
他 不 想 到 讲话 关于 私人的 派对 线条 , 任何一个 .

他也不想谈论党内私人电话线。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['mætəz] .
And there are other matters .
和 那里 是 其他 事情 .

还有其他一些事情。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [sæmz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɪti] ['prɒmɪnənt] ['sɪtɪz(ə)n] [ðiːz] [deɪz] .
For instance , Sam's getting to be a pretty prominent citizen these days .
为了 实例 , 山姆的 获得 到 是 一个 漂亮的 著名的 公民 这些 天 .

例如，萨姆现在已经成为一位相当有名望的公民了。

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] , [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .
He makes a lot of money , one way and another .
他 制作 一个 很多 的 钱 , 一 方式 和 其他 .

他通过各种途径赚了很多钱。

['nəʊbədi] [ə'raʊnd] [həʊm] [wɪl] ['evə(r)] [bet] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [huz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [æt; ət] [spɔːts] [ænd; ənd] [ɪ'lekʃnz] ,
Nobody around home will ever bet with him on who's going to win at sports and elections ,
无人 大约 家 将要 曾经 赌注 和 他 在 谁是 去 到 赢 在 运动的 和 选举 ,

家乡没人会跟他打赌谁会在体育比赛或选举中获胜。

['enihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

无论如何。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神